



07/06 – 11/06/2017 · Hội An, Việt Nam
June 7 – 11, 2017 · Hội An, Vietnam

Hội thi Hợp xướng quốc tế Việt Nam lần thứ V, Hội An 2017

5th Vietnam International Choir
Competition, Hội An 2017



AN INTERKULTUR EVENT

INTERKULTUR Competitions & Festivals

2018















| | | | REGISTRATION DATES | | |
|--|--|---|--|-------------------|-------------------|
| | | | Early Bird | Regular | |
|  | JAN 25 | Sing'n'Pray Kobe January 25 – 29, 2018 | Kobe, Japan | 2017 JUN 19 | 2017 SEP 11 |
|  | APR 4 | Voices for Peace April 4 – 8, 2018 – International Choir Festival | Assisi, Italy | 2017 SEP 4 | 2017 NOV 13 |
|  | MAY 2 | 14th International Choir Competition and Festival Bad Ischl May 2 – 6, 2018 | Bad Ischl, Austria | 2017 SEP 25 | 2017 DEC 11 |
|  | MAY 9 | Helsingborgs Körfestival May 9 – 13, 2018 – The Swedish International Choir Competition | Helsingborg, Sweden | 2017 OCT 9 | 2017 DEC 11 |
|  | MAY 30 | 4th Sing'n'Joy Vienna & 31st International Franz Schubert Choir Competition May 30 – June 3, 2018 | Vienna, Austria | 2017 OCT 30 | 2018 JAN 15 |
|  | JUN 1 | Sing Along Concert Paris June 1 – 3, 2018 | Paris, France | | |
|  | JUN 6 | 8th International Robert Schumann Choir Competition June 6 – 10, 2018 | Zwickau, Germany | 2017 NOV 6 | 2018 JAN 22 |
| Summer Highlight | | | | | |
|  | JUL 4 | 10th World Choir Games July 4 – 14, 2018 | Tshwane, South Africa | 2017 SEP 15 | 2017 DEC 1 |
|  | | | | | |
|  | SEP 8 | ISTRAMUSICA September 8 – October 7, 2018 | Poreč, Croatia | 2018 FEB 26 | 2018 MAY 22 |
|  | SEP 12 | 2nd Corfu International Festival & Choir Competition September 12 – 16, 2018 | Corfu, Greece | 2018 FEB 12 | 2018 MAY 14 |
|  | SEP 26 | 9th Isola del Sole September 26 – 30, 2018 | Grado, Italy | 2018 FEB 22 | 2018 MAY 15 |
|  | OCT 24 | Canta al mar 2018 October 24 – 28, 2018 – Festival Coral Internacional | Calella, Spain | 2018 MAR 19 | 2018 MAY 28 |
| Wettbewerbsfreie Veranstaltungen | | | | | |
|  | ON STAGE – Non-Competitive Events in 8 Destinations. Please check onstage.interkultur.com for more information on dates and venues. | | Israel, Mallorca, Verona, Stockholm, Florence, Lisbon, Prague, Birmingham | | |

Photo Credits: WCG: © Fotolia, © Sean Hughes, © Fotolia, © Cameron Knight, © Michael Keating

Hội thi Hợp xướng quốc tế Việt Nam lần thứ V

5th Vietnam International Choir Competition

Từ ngày 7 đến 11 tháng 6, 2017 · Thành phố Hội An (Việt Nam)

June 7 - 11, 2017 · Hội An, Vietnam

Đơn vị tổ chức / Organizer
INTERKULTUR

và/ and
Thành phố Hội An / the city of Hội An

Chủ tịch INTERKULTUR / President INTERKULTUR
Günter Titsch (Đức/Germany)

Hội đồng Nghệ thuật / Artistic Committee
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Đức/Germany) – Senior Artistic Director
Dang Chau Anh (Việt Nam/Vietnam)
Johan Rooze (Hà Lan/Netherlands)
Fred Sjöberg (Thụy Điển/Sweden)
Assoc. Prof. Romāns Vanags (Lát-vi-a/Latvia)

Ban Tổ Chức / Organizing Committee
Thomas Schüle (Đức/Germany) – Project Manager INTERKULTUR
Nguyễn Văn Dũng (Việt Nam/Vietnam) – Chủ tịch UBND thành phố Hội An/
Chairman, The People's Committee of Hội An city
Nguyễn Văn Sơn (Việt Nam/Vietnam) – Phó chủ tịch UBND thành phố Hội An/
Vice chairman, The People's Committee of Hội An city
Võ Phùng (Việt Nam/Vietnam) – Giám đốc Trung tâm VH-TT Hội An/
Director, The Center for Culture and Sports of Hội An city

Ban điều hành / INTERKULTUR Executive Committee
Günter Titsch (Đức/Germany)
Wang Qın (Trung Quốc/China)
Stefan Bohländer (Đức/Germany)
Dr. Christoph Wirtz (Đức/Germany) – Secretary General




May 2 – 6, 2018
Bad Ischl, Austria

14th International Choir Competition & Festival Bad Ischl



Early Bird Deadline: September 25, 2017
Registration Deadline: December 11, 2017

email: mail@interkultur.com
Internet: bad-ischl.interkultur.com

 [/IntChoirCompetitionFestivalBadIschl](https://www.facebook.com/IntChoirCompetitionFestivalBadIschl)



Scan QR code and get more
information

INTERKULTUR, Ruhberg 1, 35463 Fernwald (Frankfurt / Main), Germany
phone: +49 (0) 6404 69749-25, fax: +49 (0) 6404 69749-29

Photo Credits: © INTERKULTUR

Nội dung / Table of Content

Trang / Page

| | |
|--|-----------|
| Đơn vị tổ chức / Organizer | 3 |
| Nội dung / Table of contents | 5 |
| Các quốc gia tham dự / Participating countries | 6 |
| Các bài phát biểu chào mừng / Greetings | 8 |
| • Günter Titsch, Chủ tịch INTERKULTUR / <i>President INTERKULTUR</i> | |
| • Nguyễn Văn Dũng, Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố Hội An / <i>Chairman of the People's Committee of Hội An City</i> | |
| INTERKULTUR ... Nối những nhịp cầu / ... Connecting Bridges | 14 |
| Thành phố chủ nhà Hội An / The host city of Hội An | 22 |
| Hội đồng Nghệ thuật và Ban Giám khảo / Artistic Committee and Jury | 30 |
| Lịch trình / Schedule | 40 |
| • Giao lưu hợp xướng đường phố “Giai điệu quốc tế” / <i>Friendship Concerts “International Melody”</i> | |
| Hội thi / Competition | 46 |
| Các đoàn hợp xướng / Choirs | 60 |
| Thống kê / Statistics | 79 |
| Thực hiện & nhóm / Imprint & Team | 84 |
| Bản đồ thành phố / Downtown map | 85 |

Các quốc gia tham dự / *Participating Countries*



Úc /
Australia



Phi-líp-pin /
Philippines



Trung Quốc /
China



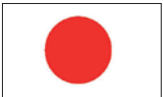
Nga /
Russia



In-đô-nê-xi-a /
Indonesia



Xin-gá-po /
Singapore



Nhật Bản /
Japan



Thái Lan /
Thailand



Ma-lai-xi-a /
Malaysia



Việt Nam /
Vietnam



World
Choir
Games



TSHWANE 2018
SOUTH AFRICA

10th WORLD CHOIR GAMES

July 4 – 14, 2018 · Tshwane, South Africa



Early Bird Deadline: September 15, 2017
Registration Deadline: December 1, 2017

worldchoirgames.com

 [/worldchoirgames](https://www.facebook.com/worldchoirgames)

Photo Credits: top: © Cameron Knight, below: left: © INTERKULTUR, right: © Fotolia



AN INTERKULTUR EVENT





CÁC BÀI PHÁT BIỂU CHÀO MỪNG
GREETINGS



Günter Titsch

Chủ tịch INTERKULTUR

President INTERKULTUR

Chào mừng đến với Hội thi Hợp xưởng quốc tế Việt Nam lần thứ 5 năm 2017 tại thành phố Hội An. Tuy nhỏ nhưng đây là một sự kiện kỷ niệm rất quan trọng. Cho thấy rằng INTERKULTUR và các đối tác Việt Nam, đặc biệt là chính quyền thành phố Hội An đang cùng hợp tác một cách thành công để thực hiện một cuộc giao lưu văn hóa quốc tế.

Sự kiện năm nay có một số đại diện của các nước châu Á như Nhật Bản, Malaysia, Trung Quốc, Indonesia, Philippines, Singapore và Thái Lan. Ngay cả các dân hợp xưởng từ Úc và Nga đều sẽ đến Việt Nam để tham gia thi. Và ngày càng có nhiều ca đoàn từ nước chủ nhà Việt Nam quan tâm đến sự kiện này. Sự phát triển này khiến chúng tôi tự hào và chúng ta sẽ cùng nhau hợp tác để tiếp tục tiến trình này trong tương lai. Tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành đến các tổ chức địa phương và quốc tế đã đóng góp cho sự thành công của lễ hội đặc biệt này.

Một lần nữa, chúng tôi vô cùng phấn khởi khi sắp được trải nghiệm những cuộc tranh tài hấp dẫn và đẳng cấp. Nhưng những điểm nổi bật làm nên một sự kiện khác biệt

và đầy sắc màu cũng rất quan trọng.

Là đơn vị tổ chức chính của các cuộc thi hợp xưởng quốc tế, INTERKULTUR hiện đang chuẩn bị cho hàng loạt các sự kiện trong năm đến. Và dĩ nhiên, các bạn cũng có thể chọn một trong số các sự kiện hấp dẫn tại Sri Lanka, Tây Ban Nha, Hy Lạp, Áo, Thụy Điển hoặc Đức để tham gia thi và biểu diễn. Chúng tôi cũng đang mong đến sự kiện hợp xưởng lớn nhất thế giới, Đại hội Hợp xưởng thế giới lần thứ 10 vào tháng 7 năm 2018, sẽ lần đầu diễn ra tại Châu Phi. Thành phố đăng cai chính là thủ đô của Nam Phi, thành phố Tshwane.

Nhưng trên hết, tôi xin chúc tất cả các bạn đạt được nhiều thành công và trải nghiệm quý báu khi biểu diễn trên đường phố, ở quảng trường và trên sân khấu tại thành phố Hội An, Việt Nam xinh đẹp này.

Günter Titsch



Welcome to the 5th edition of the Vietnam International Choir Competition 2017 in Hội An City. This is a small but very important anniversary. It shows that INTERKULTUR and its Vietnamese partners, especially the City Government of Hội An, are working together in a very successful way to realize an international cultural exchange.

This year's edition of the festival features a representative number of Asian countries as Japan, Malaysia, China, Indonesia, the Philippines, Singapore and Thailand. Even from Australia and Russia choirs are travelling to Vietnam to compete in the festival. And the increasing number of choirs from the host country Vietnam proves a growing interest in this event. This development makes us proud and we will work together to continue with this progress in the future. My sincere thanks goes to all local and international organizations that have contributed to the success of this unique festival.

Once again we will be pleased to experience some interesting and top-class competition performances. But the choral highlights that make our event a colourful and distinctive festival are likewise important.

Being the major organizer of international choir competitions, INTERKULTUR is currently preparing numerous festivals for the upcoming years. And of course you will also have the possibility to choose one of our fantastic events for instance in Sri Lanka, Spain, Greece, Austria, Sweden or Germany for your next competition performance. We are also looking forward to the world's biggest choral event, the 10th World Choir Games in July 2018, which will take place for the first time on the African continent. The host city will be the capital of South Africa, Tshwane. But first of all I would like to wish all participants a lot of success and great experiences when celebrating and performing in the streets, at squares and on stages in the beautiful Hội An City in Vietnam.



Günter Titsch



Nguyễn Văn Dũng

Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố Hội An / Chairman of the People's Committee of Hội An City

Trước tiên, xin thay mặt chính quyền và nhân dân thành phố Hội An, tôi gửi lời cảm ơn đến Hiệp hội Hợp xưởng quốc tế (Interkultur) đã liên tục chọn thành phố Hội An xinh đẹp và mến khách để tổ chức các kỳ hợp xưởng quốc tế vào năm 2011, 2013 và 2015.

Năm nay, 2017, thành phố Hội An tiếp tục phối hợp với Hiệp hội Interkultur, CHLB Đức tổ chức Hội thi hợp xưởng Quốc tế Việt Nam lần thứ V tại Hội An. Chúng tôi rất tự hào về kết quả đã đạt được qua các lần tổ chức cuộc thi và cũng hy vọng rằng cuộc thi lần này sẽ được tiếp tục phát huy và gặt hái những thành công mới.

Tôi xin gửi lời chào và cảm ơn đến lãnh đạo và diễn viên của các đoàn hợp xưởng đến với Hội An của chúng tôi để tham dự cuộc thi lần này.

Di sản văn hóa thế giới - phố cổ Hội An chắc chắn sẽ lưu dấu trong lòng các bạn những nét đằm say, lãng mạn, những mái ngói rêu phong nhuộm màu thời gian, sắc màu lung linh của những chiếc đèn lồng đẹp xinh, duyên dáng, nét chạm trổ tinh vi trong những căn nhà gỗ, những nụ cười,

những ánh nhìn triu mến... của người dân dành cho du khách.

Chúng tôi tin tưởng rằng bằng trí tuệ, sự sáng tạo, lòng nhiệt tình và đam mê nghệ thuật, những nghệ sĩ hợp xưởng đến từ khắp nơi trên thế giới sẽ mang đến cho công chúng Hội An những chương trình hấp dẫn, khơi gợi cảm xúc thẩm mỹ của cộng đồng, góp phần phát triển phong trào âm nhạc hợp xưởng, thính phòng của thành phố Hội An. Và đặc biệt, trong những ngày lưu lại ở Hội An, chắc chắn các bạn sẽ cảm nhận được những hương vị ngọt ngào, những ấn tượng khó quên của một vùng đất xinh đẹp, giàu lòng mến khách và ấm áp tình người.

Với sự quan tâm, tạo điều kiện, giúp đỡ của Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch, Cục nghệ thuật biểu diễn, sự hợp tác của Hiệp hội Hợp xưởng quốc tế Interkultur, sự quan tâm chỉ đạo của lãnh đạo tỉnh Quảng Nam, sự nhiệt tình của các đoàn hợp xưởng đến từ các quốc gia và vùng lãnh thổ, tôi tin rằng Hội thi Hợp xưởng Quốc tế Việt Nam lần thứ V tại thành phố Hội An, năm 2017 sẽ thành công tốt đẹp.

Xin cảm ơn!

Nguyễn Văn Dũng



Firstly, on behalf of the authorities and the people of Hội An, I would like to express my thanks to INTERKULTUR for continuously choosing the beautiful and hospitable city of Hội An to host the international choir event in 2011, 2013 and 2015.

This year - 2017, the city of Hội An continues to cooperate with INTERKULTUR, to host the 5th Vietnam International Choir Competition in Hội An. We are proud of the results we have achieved in the previous events and we hope that this year's event will be a remarkable achievement and be even more successful.

I would like to extend my greetings and heartfelt thanks to the conductors and singers from all the choirs for coming to our city to participate in the event.

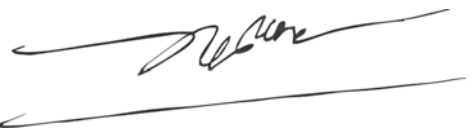
The world cultural heritage of Hội An ancient town will impress you with its romantic beauty of mossy roofs covered with the color of time, the shimmering lights of lanterns, the smiles and tender look of the locals.

We are convinced that the choral singers from around the world, with their talent, creativity and passion, will bring the audiences not only captivating programs but also an inspiration

on the beauty of music that contribute to the development of choral music of Hội An city. Furthermore, Hội An is surely believed to give you unforgettable memories about its beautiful land of friendliness and hospitality.

With the support and facility of the Ministry of Culture-Sports and Tourism, Department of Performing Arts, the cooperation of INTERKULTUR, the leadership of Quangnam provincial government and the enthusiasm of choirs from different parts of the world, I strongly believe that the 5th Vietnam International Choir Competition, Hội An 2017 will be greatly successful!

Thank you!



Nguyễn Văn Dũng



VÀI NÉT VỀ INTERKULTUR *ABOUT INTERKULTUR*





... Nổi những nhịp cầu

Hội thi hợp xướng quốc tế INTERKULTUR lần thứ nhất diễn ra tại Budapest vào năm 1988 là bước khởi đầu của một trong những loạt sự kiện văn hóa lớn và thành công nhất tại châu Âu. Vào lúc đó, loạt sự kiện INTERKULTUR được biết đến trên toàn thế giới vì các chuẩn mực về nghệ thuật và tổ chức đồng thời sự kiện đã trở thành một khái niệm cho cộng đồng hợp xướng với những thành viên nhiệt tình trên khắp thế giới. Những sự kiện này được tổ chức bởi INTERKULTUR, một tổ chức phi lợi nhuận có trụ sở tại Đức. Thành công lớn nhất của INTERKULTUR cho đến nay là đã mang ý tưởng về Thế vận hội cổ xưa đến với thế giới hợp xướng. Kỳ Thế vận hội hợp xướng 2000 tại Linz (Áo) khởi đầu cho phong trào Thế vận hội hợp xướng, bắt đầu phát triển từ năm 2002 tại Busan (Hàn Quốc), năm 2004 tại Bremen (Đức) và tiếp tục câu chuyện thành công của mình với tên gọi "Đại hội hợp xướng thế giới" 2006 tại Hạ Môn (Trung Quốc), 2008 tại Graz (Áo), 2010 tại Thiệu Hưng (Trung Quốc) và 2012 tại Cincinnati (Hoa Kỳ). Năm 2014, Đại hội Hợp xướng Thế giới đã diễn ra tại Riga, Latvia – đánh dấu một sự kiện lớn nhất trong lịch sử đại hội hợp xướng, thu hút 27.000 người tham gia. Năm 2016, có 283 đoàn hợp xướng đến từ 76 quốc gia tham dự Đại hội hợp xướng thế giới lần thứ 9 tại thành phố Olympic Sochi, Nga. Phiên bản đại hội hợp xướng thế giới lần thứ 10 vào năm 2018 sẽ diễn ra lần đầu tiên tại Châu Phi, thành phố Tshwane, Cộng Hòa Nam Phi.

Một mốc son đáng chú ý trong lịch sử của INTERKULTUR là đã xây dựng được Giải vô địch thế giới dành cho các đoàn hợp xướng. Giải Vô địch hợp xướng thế giới lần thứ nhất được tổ chức vào năm 2009 và diễn ra tại tỉnh Gyeongnam (Hàn Quốc), tiếp theo đó là Giải Vô địch hợp xướng thế giới dành cho Thiếu nhi và thanh niên diễn ra vào tháng 7 năm 2011 tại Graz, Áo. Graz một lần nữa trở thành thành phố đăng cai sự kiện của INTERKULTUR, Đại hội hợp xướng Châu Âu lần thứ nhất và Lễ hội những bài ca tình thần vào tháng 7 năm 2013. Phiên bản Đại hội hợp xướng Châu Âu lần thứ hai được tổ chức tại Magdeburg, Đức vào tháng 7 năm 2015, và Đại hội lần 3 sẽ diễn ra tại thủ đô của Latvia Riga vào năm 2017 cùng với Cuộc thi hợp xướng các quốc gia. Phiên bản đại hội Hợp xướng Châu Á Thái Bình Dương sẽ được tổ chức lần đầu tiên tại Sri Lanka vào tháng 10 năm 2017.

Ý tưởng

Trong khi INTERKULTUR đã trở thành biểu tượng của một ý tưởng nghệ thuật độc đáo chất chứa cách thể hiện mới trong việc tổ chức các cuộc liên hoan hợp xướng. So sánh với những hội thi hợp xướng truyền thống xuất sắc, nơi chỉ có những đoàn hợp xướng

kiệt xuất của thế giới mới đủ tiêu chuẩn tham dự, thì lần đầu tiên INTERKULTUR đã mở rộng hội thi cho tất cả đoàn hợp xướng. Các đoàn hợp xướng trên khắp thế giới muốn đúc rút kinh nghiệm từ các cuộc liên hoan và hội thi quốc tế đều có thể tự so sánh mình với những đoàn hợp xướng khác theo cấp độ thành tựu nghệ thuật của họ. Hội đồng nghệ thuật đặc biệt xem trọng sự hiện diện của những nghệ sĩ hợp xướng có trình độ cao nhất cũng như sự có mặt của rất nhiều các đoàn hợp xướng trong mọi hội thi. Hình thức thi đấu mới này đã được nhiều tổ chức học tập trong hai thập kỷ qua. Với ý tưởng tổ chức Đại hội hợp xướng thế giới hai năm một lần, tiền thân là "Thế vận hội hợp xướng", INTERKULTUR mở rộng cửa chào đón những yếu tố thúc đẩy và quan điểm mới về phong trào hợp xướng quốc gia và quốc tế.

Công nhận về chất lượng

Trong hơn 20 năm qua, MUSICA MUNDI® đã là dấu chỉ về chất lượng độc quyền trong mọi sự kiện của INTERKULTUR trên toàn thế giới. Kể từ hội thi đầu tiên do INTERKULTUR tổ chức năm 1988 tại Budapest (Hungary), hệ thống đánh giá làm cơ sở cho mọi hội thi của INTERKULTUR được cải thiện không ngừng. MUSICA MUNDI® bảo đảm chất lượng có thể đem ra so sánh giữa mọi sự kiện cũng như công tác tổ chức nhuần nhuyễn đồng thời thiết lập các tiêu chuẩn trong thế giới âm nhạc hợp xướng.

Hội thi

Có nhiều thể loại thi đấu dành cho mọi loại hình và cấp độ đoàn hợp xướng ở những mức độ khó dễ khác nhau, có hoặc không có trình diễn các tác phẩm bắt buộc. Những thể loại thi đấu này mang đến một không khí độc đáo, điều kiện thi đấu tích cực, tiếp xúc nghệ thuật chuyên sâu, nhiều chương trình tư vấn và hội thảo khác nhau cũng như cơ hội giao lưu thực tế với nhiều nghệ sĩ quốc tế. Hơn 200 chuyên gia và nhạc trưởng hàng đầu thế giới giúp bảo đảm cấp độ chuyên môn cao trong mọi sự kiện do INTERKULTUR tổ chức.

Hệ thống đánh giá

Ban Giám khảo tặng các Chứng chỉ Vàng, Bạc, Đồng theo 10 cấp độ tại các hội thi của INTERKULTUR và các huy chương Vàng, Bạc, Đồng tại Đại hội hợp xướng thế giới và Giải vô địch hợp xướng thế giới theo hệ thống đánh giá MUSICA MUNDI®. Trong từng thể loại, sẽ xác định người chiến thắng hoặc vô địch đồng thời sẽ vinh danh các thành tựu nổi bật bằng những giải thưởng đặc biệt. Trong một số cuộc thi, còn có một cuộc thi phụ dành cho các đoàn thắng cuộc trong từng thể loại để xác định đoàn chiến thắng toàn giải, đoàn chiến thắng chung cuộc của hội thi.

Khái niệm sự phạm

Các sự kiện của INTERKULTUR không chỉ là hội thi và liên hoan hợp xướng quốc tế. Các đoàn hợp xướng có thể nhận phản hồi từ các đề xuất mang tính sự phạm. Ví dụ ở các vòng đánh giá, các đoàn hợp xướng có dịp làm việc với ban giám khảo quốc tế và được tham vấn về mức độ thành tựu hiện có, những thông tin và đề xuất mang tính nghệ thuật và sự phạm hữu dụng về cách trình bày một tác phẩm đã được chọn trước. Cùng với hoạt động này, sẽ có các hội thảo dành cho các nhạc trưởng, các bài trình bày và thuyết trình của nhạc sĩ tại các sự kiện của INTERKULTUR. Những buổi hòa nhạc giao lưu sẽ làm tăng thêm hiệu quả lớn về mặt cảm xúc trong những buổi gặp gỡ giữa các đoàn hợp xướng quốc tế do Hiệp hội INTERKULTUR tổ chức.

Các địa phương đăng cai Liên hoan và Hội thi

Cho đến nay, các sự kiện của INTERKULTUR đã diễn ra tại Áo, Cộng hòa Séc, Đức, Hungary, Indonesia, Israel, Ý, Malaysia, Malta, Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa, Hàn Quốc, Tây Ban Nha, Thụy Điển, Hoa Kỳ, Việt Nam và Serbia. Năm 2016, trên bản đồ sự kiện của INTERKULTUR lần đầu tiên có thêm sự xuất hiện của Bỉ, Pháp, Bồ Đào Nha, Nga và Thái Lan..

Thành phần tham dự

Tổng cộng cho đến nay đã có 8.600 đoàn hợp xướng với hơn 375.000 ca sĩ đến từ 103 quốc gia đã tham dự các hội thi của INTERKULTUR. Điều thú vị là hơn một nửa trong số đó là thiếu nhi, thanh niên dưới 27 tuổi và 67% các đoàn tham gia mong đợi đến các địa điểm mới và tham gia các thử thách hợp xướng mới.

Các hình thức hỗ trợ

Theo quy chế của mình, INTERKULTUR hỗ trợ các hoạt động sau đây:

- Các cuộc liên hoan âm nhạc quốc tế và hội thi hợp xướng có mục tiêu mang các đoàn hợp xướng từ những vùng khác nhau trên thế giới lại gần nhau đồng thời khuyến khích hoạt động hợp tác quốc tế trên tinh thần tôn trọng lẫn nhau cũng như đóng góp vào hoạt động giao lưu văn hóa và hiểu biết lẫn nhau giữa các quốc gia
- Các đoàn hợp xướng thiếu nhi và thanh niên, nhất là các đoàn đến từ những quốc gia khó khăn về tài chính
- Các đoàn hợp xướng không chuyên, hoặc địa phương hoặc quốc tế, cho thấy khả năng phát triển chuyên sâu và bền vững cho giới trẻ
- Những nhạc trưởng trẻ tuổi và tài năng, những nhạc công và ca sĩ trẻ thông qua việc cấp học bổng
- Những chương trình bảo trợ đặc biệt.

Giải thưởng Văn hóa châu Âu

Hiệp hội INTERKULTUR đã được tổ chức Diễn đàn văn hóa châu Âu (KulturForum Europa) trao tặng Giải thưởng văn hóa châu Âu 2016 do Hans Dietrich Genscher, cựu Ngoại trưởng Đức, thành lập vì những hoạt động nhân danh sự hiểu biết giữa các dân tộc đồng thời đẩy mạnh tư tưởng chung châu Âu trong lĩnh vực văn hóa.

... Connecting bridges.

The first INTERKULTUR International Choir Competition in Budapest, held in 1988, was the start of one of the largest and most successful series of cultural events in Europe. The INTERKULTUR Event Series has meanwhile become known throughout the world for its high artistic and organizational standards and as a concept for the choirs and choir enthusiasts worldwide. These events are organized by INTERKULTUR, a non-profit organization based in Germany.

INTERKULTUR's biggest success to date was to bring the antique Olympic idea to the choral community. The Choir Olympics 2000 in Linz, Austria was the beginning of a Choir Olympic movement, with subsequent events in Busan, Republic of Korea in 2002, and Bremen, Germany in 2004. This success continued under the name "World Choir Games" in Xiamen, China in 2006, Graz, Austria in 2008, Shaoxing, China in 2010, and Cincinnati, USA in 2012. In 2014, the World Choir Games were held in Riga, Latvia and marked the biggest event in the history of the choir Olympic idea attracting 27,000 participants. In July 2016, 283 choirs from 76 nations were guests in the Olympic city of Sochi in Russia for the 9th World Choir Games. The 10th anniversary edition of the World Choir Games in 2018 will happen on the African continent for the first time: in Tshwane in South Africa.

Another milestone in the history of INTERKULTUR was to establish a Championship for choirs. The first World Choir Championships debuted in 2009 in the Province of Gyeongnam, Republic of Korea, followed by the World Choir Championships for Youth and Young Adults in July 2011 in Graz, Austria. Graz again was the host city for an INTERKULTUR event; the first European Choir Games were held in July 2013. The second edition of this European version of the World Choir Games was held in Magdeburg, Germany in July 2015, the 3rd European Choir Games will happen in the Latvian capital Riga in 2017 along with the "Grand Prix of Nations". The Asian version of this event, the Asia Pacific Choir Games will be held in Sri Lanka in October 2017 for the fourth time already.

The Idea

INTERKULTUR has become the symbol for a unique artistic idea, consisting of a new interpretation concerning the execution of choir festivals. In comparison to traditional meritorious choir competitions that only invite international elite choirs to take part; the INTERKULTUR competitions are open to all non-professional choirs. Choirs from all over the world, interested in gaining international festival and competition experience, can compete according to their level of artistic achievement. The Artistic Committee puts emphasis on the presence of the highest level of choral performers as well as on the presence of the greatest diversity of choirs in all competitions. This new type of competition has been copied by numerous organizations in the past two decades. With the idea to organize the World Choir Games, formerly known as "Choir Olympics" biennially, INTERKULTUR has opened a door to new impulses and perspectives for the national and international choral movement.

The Quality Seal

For more than 20 years, MUSICA MUNDI® has been the exclusive quality seal for all INTERKULTUR events worldwide. The evaluation system on which all INTERKULTUR competitions are based upon since the first event in Budapest in 1988 have been improved continuously. MUSICA MUNDI® ensures comparability among all events, a smooth organization and has set standards in the world of choral music.

The Competitions

There are various categories for all types and levels of choirs in different degrees of difficulty, with or without compulsory pieces. The competitions offer good competitive conditions, valuable artistic contacts, various workshops and seminars, as well as practice opportunities with international performers. More than 200 experts and leading choirmasters from all over the world guarantee a high level of expertise in all INTERKULTUR events.

Evaluation System

The jury awards Bronze, Silver, and Gold Diplomas on 10 levels at INTERKULTUR competitions along with Bronze, Silver and Gold Medals at the World Choir Games, the World Choir Championships and the Grand Prix of Nations, according to the MUSICA MUNDI® evaluation system. In each category, a winner or champion is determined and outstanding achievements are honored with special prizes. In some competitions there is a grand prize competition of the category winners which determines the overall winner of the competition.

The Pedagogical Concept

INTERKULTUR events are not only competitions and international choir festivals, but also provide professional competence. Choirs are able to receive feedback from various pedagogical offerings. In evaluation rounds, choirs have the chance to work with international jury members and gain advice on their current level of achievement, receive proficient pedagogical and artistic information and obtain suggestions as to how to interpret the chosen piece. Choirs may also attend workshops and seminars along with participation in Friendship and Celebration Concerts which allow international choirs to interact with choirs of the host city during INTERKULTUR events.

Locations of Festivals and Competitions

To date, INTERKULTUR events have taken place in Austria, Czech Republic, Germany, Greece, Hungary, Indonesia, Israel, Italy, Latvia, Malaysia, Malta, People's Republic of China, Republic of Korea, Serbia, Spain, Sweden, USA and Vietnam. In 2016 INTERKULTUR is present also in Belgium, France, Portugal, Russia and Thailand for the first time.

The Participants

In total, roughly 8.600 choirs with roughly 375.000 active singers from 103 countries have taken part in the INTERKULTUR competitions to date. An interesting note is that more than half of the participants have been children and youth up to 27 years of age and 67% of the participating choirs are returning ensembles looking forward to new destinations and new choral challenges.

Means of Support

In accordance with its statutes, INTERKULTUR supports the following activities:

- International music festivals and choir competitions whose goal is to bring together choirs from different regions of the world and encourage international collaboration through mutual respect, as well as to contribute to cultural exchange and understanding among nations
- Children and youth choirs even from financially challenged countries
- Non-professional choirs that focus on the growth of youth development
- Young, talented choirmasters, young musicians and singers through the support of scholarship awards
- Specific sponsorship opportunities

European Culture Award

INTERKULTUR was awarded the 2006 European Culture Award, by former German Minister of Foreign Affairs, Hans Dietrich Genscher and presented by KulturForum Europa, for its activities on behalf of understanding between peoples and furtherance of common European thinking in the field of culture.

Asia Pacific Choir Games & Grand Prix of Nations Colombo 2017

October 21 – 28, 2017 · Colombo, Sri Lanka



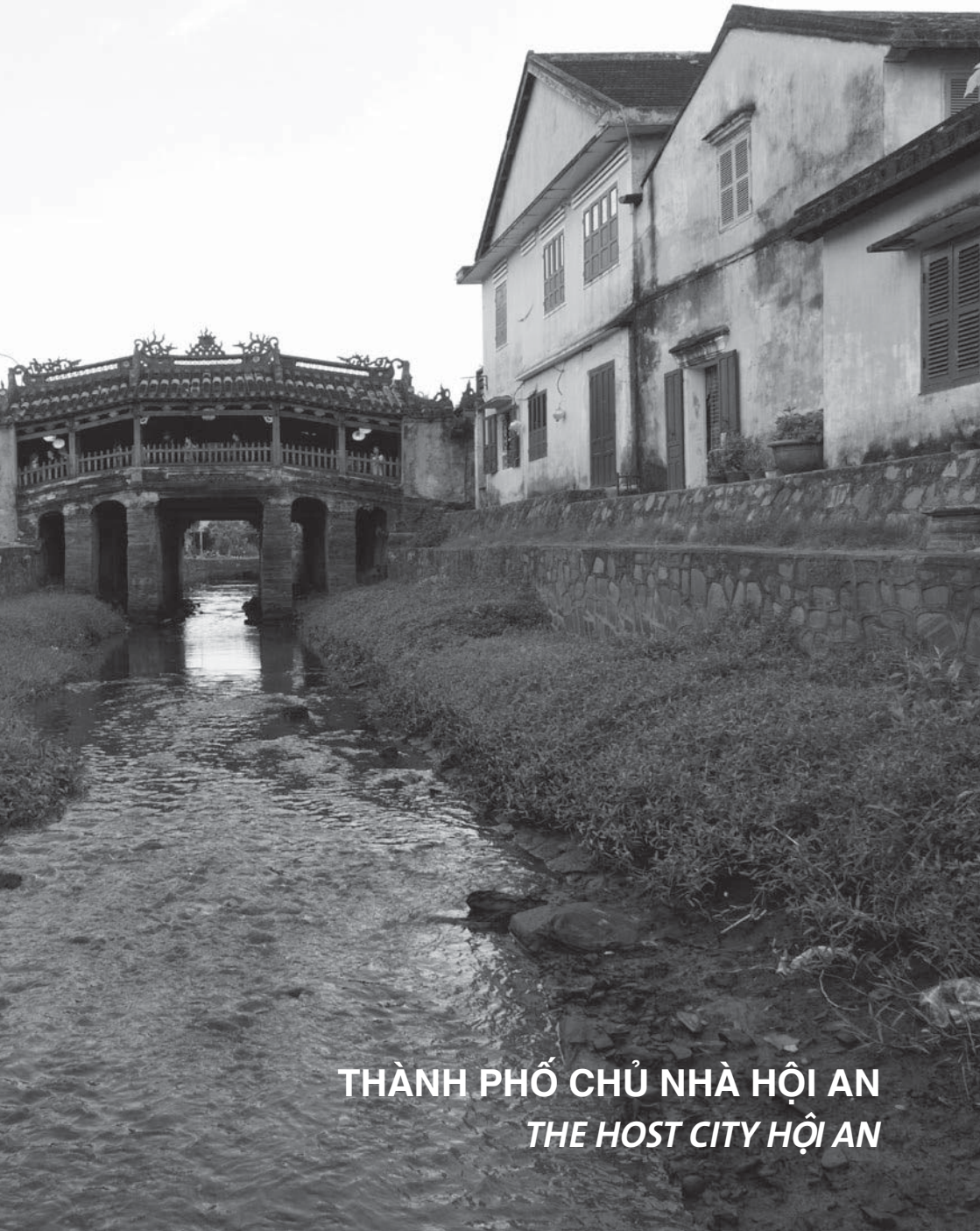
**Asia Pacific
Choir Games**



**GRAND
PRIX
of Nations**
Colombo 2017







THÀNH PHỐ CHỦ NHÀ HỘI AN
THE HOST CITY HỘI AN

Về với Hội An / Come to Hội An

Nằm ở vùng hạ lưu sông Thu Bồn, từ thế kỷ XVI, Hội An là điểm hội tụ của hệ thống sông ngòi và cửa biển Quảng Nam, giúp kết nối xứ Đàng Trong với các quốc gia trong khu vực và trên thế giới. Trong thời hoàng kim ấy, thương thuyền quốc tế đã tấp nập đến với Hội An để buôn bán và đổi trao hàng hóa; đồng thời, mang theo những bản sắc riêng của đất nước họ, góp phần làm đẹp thêm cho bức tranh văn hóa rất đa dạng và đặc sắc ở đô thị này.

Hội An ngày nay vẫn giữ nguyên nét đẹp từ quá khứ khi du khách có thể cảm nhận được hơi thở thời gian còn vương lại trên những đôi mắt cửa, những ngôi nhà, con hẻm hay các bức tường rêu phong, những đầu hồi cổ kính. Người mua kẻ bán vẫn nhộn nhịp quá khứ đang quay về trong đời thực. Hội An luôn mang một vẻ đẹp không trùng lặp để bất kỳ ai khi một lần đến đây đều luyến lưu – say đắm!

Hội An là cả một miền đất mát xanh với thiên nhiên, biển đảo Cù Lao Chàm, rừng dừa Bãi Mầu, sông nước Thu Bồn, là những âm thanh sống động của người nông dân ở làng rau Trà Quế, của người thợ thủ công ở làng gốm Thanh Hà, làng mộc Kim Bồng; là sự tinh tế tuyệt vời trong những món ăn thấm đẫm sắc – vị – hương của phố, của làng.

Hội An còn là vùng đất của những tiếng thơ ngâm, những cung đàn hòa điệu, những làn điệu dân ca ngọt ngào, những câu hát tuồng “Khách – Nam” dạt dào cảm xúc. Tất cả cùng cộng hưởng, tạo nên một Hội An “phố – làng” sống động, đa sắc.





Cứ nhẹ nhàng, dầm dẫm, từ tốn, khoan thai, không ầm ào, ồn ã, Hội An và người Hội An đã tạo nên một sức hút khó cưỡng cho mảnh đất này và đã thực sự chinh phục được trái tim của hàng triệu du khách khắp nơi trên thế giới. Hội An chắc chắn sẽ là điểm đến hoàn hảo cho “Hội thi Hợp xưởng quốc tế Việt Nam lần thứ V” – 2017!

Located in the lower reach of Thu Bon river, in the 16th century, Hội An started becoming a trade hub, connecting Cochinchina (the old name of South Vietnam) and other countries in the Southeast Asia and all over the world. During that brilliant era of Hội An, numerous trade boats, coming back and forth to the city to trade with locals, brought their national cultures along, contributing to the cultural diversity of Hội An. Nowadays, the original beauty of Hội An is well preserved; and when coming to Hội An, tourists can see the traits of ancient time remain on wooden windows, little houses, small roads or mossy yellow walls. Merchants and buyers bargain on bustling streets, like their ancestors did right there hundreds of years ago. Those unique characteristics make anyone coming to



Hội An fell in love with itself; and the memories about the time in Hội An won't fade away, likely. Hội An is the evergreen land, with Cham island, Bay Mau nipa forest and Thu Bon river; the land of artisan villages, with Tra Que vegetable village, Thanh Hà pottery village and Kim Bong carpentry village; and the land of excellent dishes, containing the spirit of a rich-history city. Moreover, Hội An is the land of poems, folklores and dramas, all together enrich the diversity of Hội An culture.

Slowly and tenderly, Hội An, with its unique culture and friendly locals, has won the hearts of millions tourists, coming from all over the world.

As a result, absolutely Hội An is an ideal place to hold the 5th Vietnam International Choir Competition 2017.





DU THUYỀN SÔNG HOÀI HOÀI RIVER EXCURSION

- ✓ Du thuyền tham quan làng nghề truyền thống.
River cruise to traditional villages
- ✓ Thưởng thức nhạc cổ truyền trên sông.
Enjoy traditional music.
- ✓ Du ngoạn sông Hoài bằng ghe Bàu.
Excursion on Hoài river by Hội An wooden boat.
- ✓ Thưởng thức ẩm thực đặc sản Hội An.
Enjoy Hội An food.

LIÊN HỆ / CONTACT:

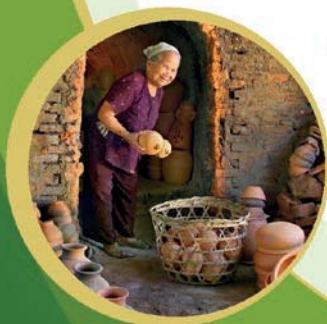
- Địa chỉ/Addr: 62 Bạch Đằng st., Hội An
- Điện thoại/Tel: (+84) 235. 3916262 - Hotline: 0941379569
- Email: sale@hoianancienttown.vn
- Website: www.HoianWorldHeritage.org.vn - www.HoianAncientTown.vn



VĂN PHÒNG HƯỚNG DẪN THAM QUAN ĐÔ THỊ CỔ HỘI AN

Trân trọng giới thiệu các dịch vụ:

- * Tổ chức các sự kiện văn hóa-thể thao; lễ hội, hội nghị, hội thảo.
- * Hướng dẫn tham quan Di sản Văn hóa thế giới Đô thị cổ Hội An từ 7g00 - 22g00 hàng ngày.
- * Hướng dẫn tham quan làng nghề gốm truyền thống Thanh Hà.
- * Biểu diễn nghệ thuật cổ truyền tại nhà số 66 Bạch Đằng vào lúc 17g00 hàng ngày.
- * “Đêm phố cổ” (*thu nhỏ*) theo yêu cầu.
- * “Phố dành cho người đi bộ và xe không động cơ” hàng ngày tại Khu phố cổ.
- * Trò chơi dân gian: Bài chòi; Bịt mắt đập nôi, trải nghiệm làm đèn lồng, gấp lá dứa, làm hoa đăng từ 19g00 hàng đêm tại Khu phố cổ.



Hân hạnh được phục vụ quý khách!



Địa chỉ: Số 01 đường Cao Hồng Lãnh, TP. Hội An

Điện thoại: 0235. 3861327 - Hotline: 0124 342 8888

E-mail: ttvhtt@dng.vnn.vn

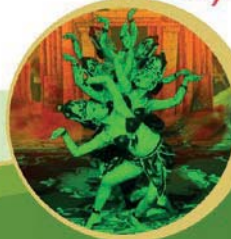
Website: www.HoianWorldHeritage.org.vn - www.HoianAncientTown.vn



We are pleased to offer our services:

- * Organize sporting and cultural events, festivals, workshop and conferences.
- * Provide guiding service for tourists at the ancient town of Hoi An
- * Provide guiding service for visitors at Thanh Ha pottery village
- * Traditional art performance at 66 Bach Dang street, 17:00 everyday.
Hoi An Legendary Night upon request.
- * The town for walking and non-motorized vehicles everyday in the ancient town.
- * Folk games: Hoi An bingo, pot breaking; learn how to make a lantern/paper lantern, coconut leaf folding at 17:00 every evening in the ancient town.

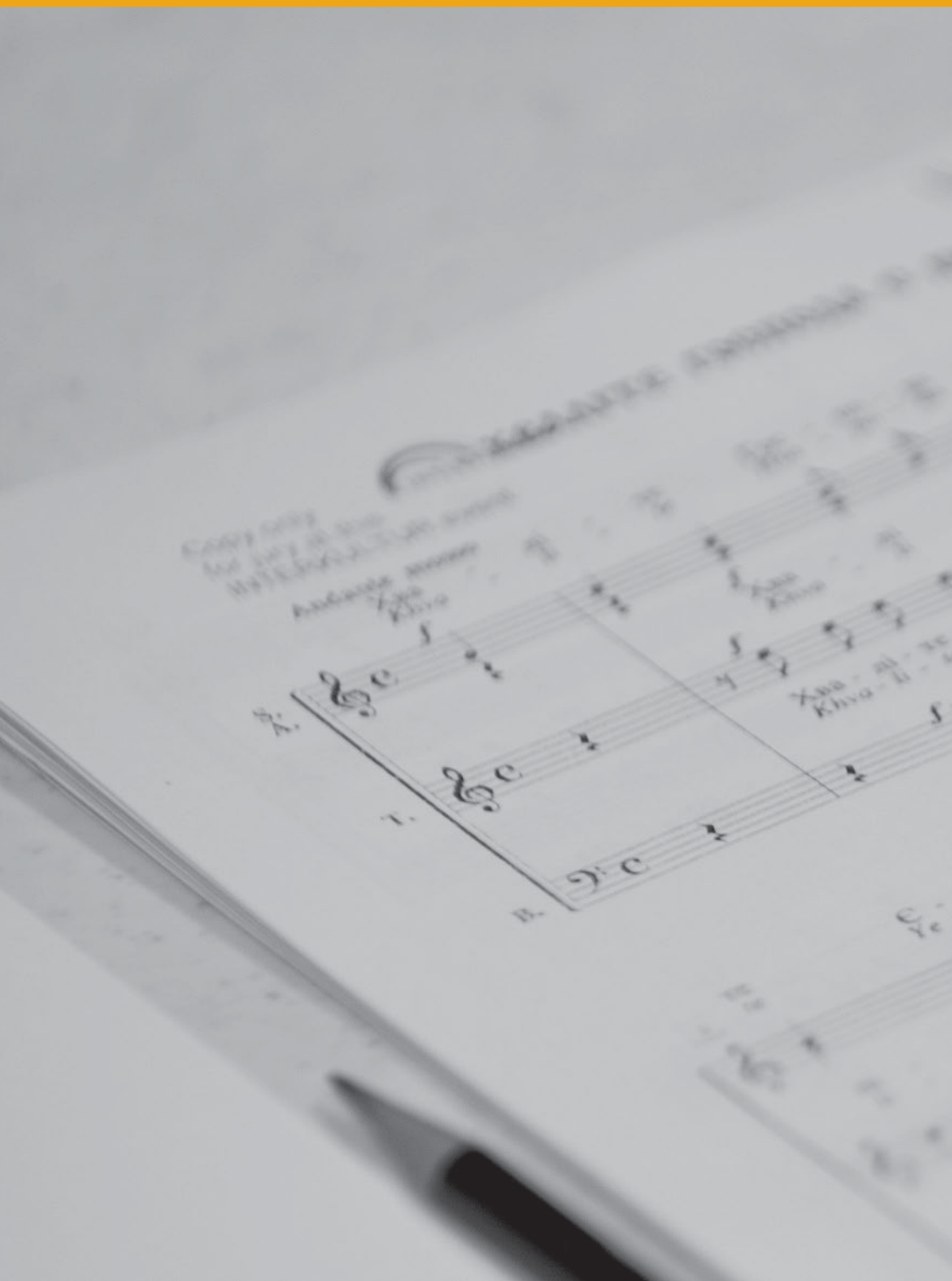
It's our pleasure to serve you!

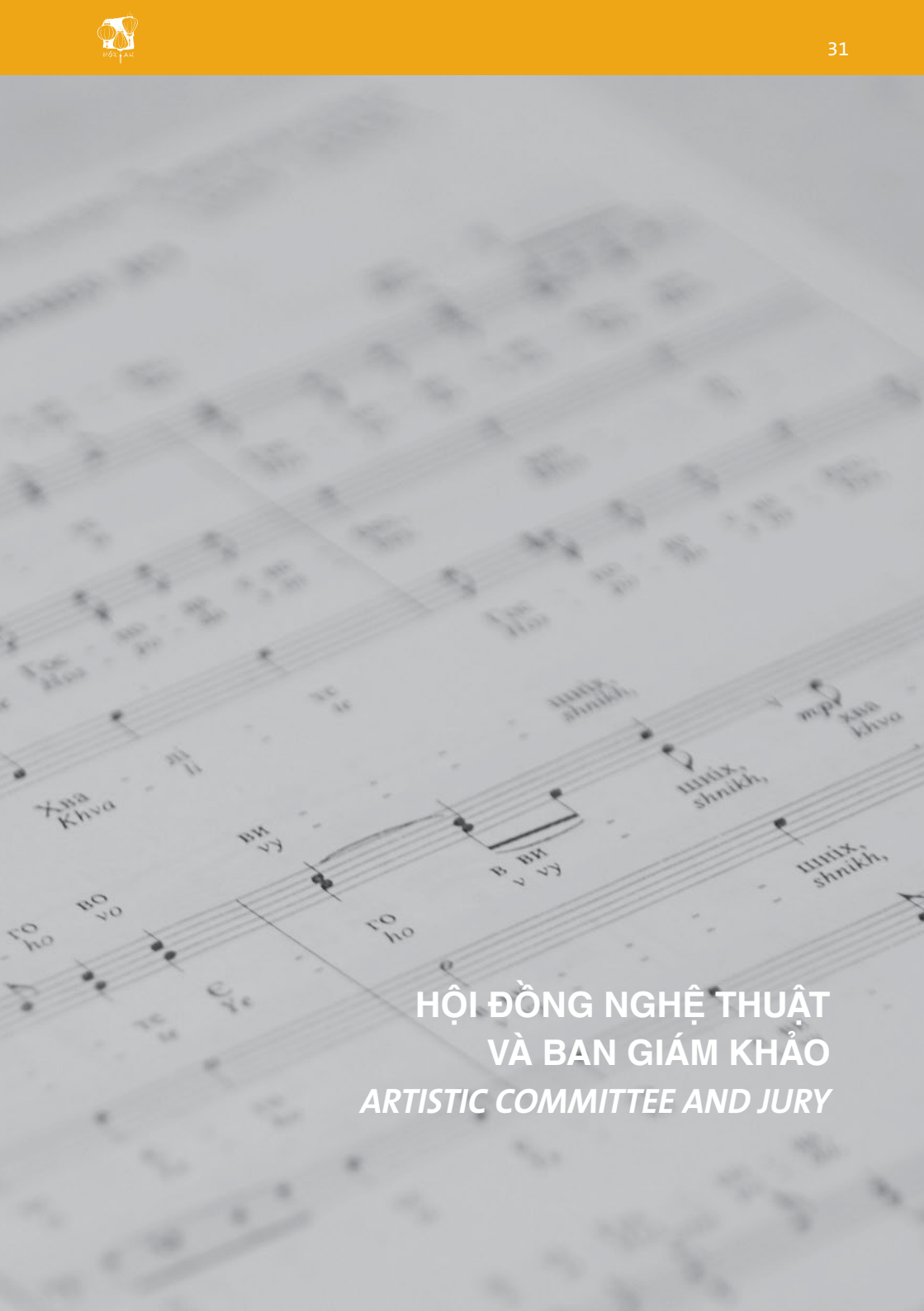


Add: 01 Cao Hồng Lãnh street, Hội An city
Tel: (+84) 235. 3861327 - Hotline: 0124 342 8888

E-mail: ttvhtt@dng.vnn.vn

Website: www.HoiAnWorldHeritage.org.vn - www.HoiAnAncientTown.vn





HỘI ĐỒNG NGHỆ THUẬT
VÀ BAN GIÁM KHẢO
ARTISTIC COMMITTEE AND JURY

Đức / Germany



Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß

Giám đốc nghệ thuật cấp cao /
Senior Director of the Artistic Committee



Ralf Eisenbeiß sinh năm 1952 tại Zeulenroda. Sau kỳ thi trung học, ông theo học ngành Sư phạm, Ngữ văn Đức và Giáo dục âm nhạc. Ông nhận bằng Tiến sĩ vào năm 1979 tại Đại học Sư phạm Zwickau. Từ năm 1978 đến 1981, ông theo học chuyên ngành hợp xướng và chỉ huy dàn nhạc tại nhạc viện Franz Liszt tại thành phố Weimar. Ralf Eisenbeiß làm trưởng khoa hợp xướng tại trường Đại học Zwickau, và năm 1987 ông được phong hàm giáo sư về chỉ huy dàn nhạc và hợp xướng. Dưới sự chỉ huy của ông, đoàn hợp xướng trường Đại học Zwickau đã giành được nhiều giải thưởng trong các cuộc thi hợp xướng quốc gia và thế giới với một khối lượng tiết mục đồ sộ trong dành cho các đoàn hợp xướng hát a cappella và dàn giao hưởng. Ông là diễn giả tại những buổi hội thảo quan trọng dành cho nhạc trưởng các ban hợp xướng tại Berlin, và ông cũng đã tự tổ chức rất nhiều hội thảo khác. Đã 20 năm ông làm việc với vị trí giám đốc nghệ thuật của tổ chức Interkultur. Ông là nhà sáng lập Hội thi Hợp xướng quốc tế Robert Schumann tại Zwickau và là một trong những nhà sáng lập Đại hội hợp xướng thế giới. Từ năm 1992, ông chịu trách nhiệm về các vấn đề nghệ thuật liên quan đến các Hội thi Hợp xướng quốc tế của Interkultur tổ chức tại các quốc gia Đức, Ý, Hàn Quốc, Indonesia, Trung Quốc, Áo, Tây Ban Nha, Hoa Kỳ và các quốc gia khác. Ralf Eisenbeiß thường xuyên được mời làm giám khảo các cuộc thi hợp xướng quốc gia và quốc tế trên toàn thế giới.

Ralf Eisenbeiß was born in 1952 in Zeulenroda. After his secondary school examination he studied pedagogy, German philology and musical education. He received his PhD in 1979 at the Pedagogical University of Zwickau. From 1978 to 1981, he studied choir and orchestra conducting at the Franz Liszt Conservatory in Weimar.

Ralf Eisenbeiß was working as the director of the choral department at the Pedagogical University in Zwickau and appointed professor for choir conducting and choral singing in 1987. He was conductor of the renowned Pedagogical University Zwickau Choir. With his choir he performed a wide repertoire of compositions for a cappella choirs and with orchestra, too. Under his direction the choir won numerous prizes at national and international choir competitions.

Ralf Eisenbeiß was lecturer at the central seminar for choral conductors in Berlin and organized numerous workshops himself. He often appears as guest conductor at home and abroad. Since more than 20 years he works as artistic director of INTERKULTUR. Ralf Eisenbeiß is founder of the Int. Robert Schumann Choir Competition in Zwickau and one of the founders of the World Choir Games. Since 1992 he was responsible for about hundred international competitions of INTERKULTUR in Germany, Italy, Korea, Indonesia, China, Austria, Spain, USA and other countries. Ralf Eisenbeiß is very often invited as a juror in national and other international choir competitions all over the world.

Hà Lan / Netherlands



Johan Rooze

Giám đốc nghệ thuật Hội thi hợp xướng quốc tế Việt Nam lần thứ 5 / Artistic Director of the 5th Vietnam International Choir Competition



Johan Rooze theo học chuyên ngành Piano và chỉ huy dàn nhạc tại Học viện Utrecht, Hà Lan. Sau đó, ông đến Mỹ theo học Jazz piano, hát và cải biên nhạc. Ông là người sáng lập nhóm thanh nhạc Dekoor thuộc Học viện Utrecht và đã qua 23 năm làm GD âm nhạc cho nhóm. Nhóm nhạc này đã đạt rất nhiều giải thưởng tại Liên hoan hợp xướng Hà Lan, Liên hoan các nhóm thanh nhạc quốc tế, chương trình thần tượng hợp xướng và “Korenslag” 2007 tại Hà Lan. Ông là nhạc trưởng của dàn hợp xướng và giao hưởng sinh viên Utrecht. Ông đã cùng dàn nhạc đi lưu diễn nhiều nơi trên thế giới. Johan Rooze sáng lập “Dudok-Ensemble” – một dàn hợp xướng rất trội, biểu diễn hàng tháng tại Utrecht cùng với dàn hợp xướng National Radio Choir. Johan Rooze là giáo sư thanh nhạc đồng nhạc Jazz, nhạc trưởng và cải biên nhạc tại Học viện Rotterdam và Học viện Alkmaar, thành viên hội đồng cố vấn âm nhạc thuộc Hội âm nhạc Cơ đốc Hoàng gia Hà Lan và làm giám đốc nghệ thuật cho Liên hoan hợp xướng quốc tế tại Hà Lan năm 2005. Năm 2008, ông ấy chuyển đến Hàn Quốc và dạy âm nhạc hợp xướng và Jazz piano tại Đại học Yeongnam. Ông là giám đốc âm nhạc của dàn hợp xướng Jazz mới (Yaenoeul Jazz Singers) và vào năm 2010 ông lập nên dàn hợp xướng sinh viên chuyên nghiệp Daegu. Ông cũng thường được mời làm chỉ huy cho các đoàn hợp xướng khác. Ngoài công việc gắn với hợp xướng, Johan Rooze là một nghệ sỹ dương cầm nhạc jazz và nhà cải biên nhạc. Ông làm giám đốc âm nhạc cho Interkultur và thường được mời làm giám khảo, nhà diễn thuyết,..quốc tế.

Johan Rooze studied Piano and Conducting at the Utrecht Conservatory, the Netherlands. Later he went to the U.S. to specialize in Jazz Piano, Singing and Arranging.

He was founder and 23 years Musical Director of the Utrecht University Vocal Group “Dekoor”. They won many prizes such as The Dutch Choir Festival, The International Vocal Group Festival and the “Idols for choir” TV show, “Korenslag” 2007 in the Netherlands. He was Conductor of the Utrecht Student Symphonic Choir and Orchestra. With these choirs he toured all over the world. Johan Rooze founded the “Dudok-Ensemble”, an outstanding Project Choir, conducted the monthly Bach Cantatas in Utrecht and was guest conductor with the National Radio Choir.

Furthermore he was Professor for Vocal Jazz, Conducting and Arranging at the Conservatories of Rotterdam and Alkmaar, a member of the board of Musical Advisors for the Dutch Royal Christian Music Association and Artistic Director for the International Choir Festival, Netherlands 2005.

In 2008 he moved to South Korea and teaches Choral Music and Jazz Piano at the Yeongnam University. He is musical director of a new Jazz Choir (Yaenoeul Jazz Singers) and in 2010 he founded the professional Daegu Students Choir. He is a frequent guest conductor with other choirs. Besides his choral work he is very active as a Jazz Pianist and Arranger. He works as Artistic Director for INTERKULTUR and is a frequently asked adjudicator, speaker and workshop-leader internationally.

Việt Nam / Vietnam



Đặng Châu Anh

Giám đốc nghệ thuật Hội thi hợp xướng quốc tế Việt Nam lần thứ 5 & Giám khảo / Artistic Director of the 5th Vietnam International Choir Competition & Jury Member



Thạc sĩ chuyên ngành Chỉ huy Hợp xướng và Sư phạm Âm nhạc tại Học viện Âm nhạc Quốc gia Việt nam và Học viện Âm nhạc Malmo, Sweden.

Thành viên Hội đồng Hợp xướng Thế giới Trưởng ngành Chỉ huy Học viện Âm nhạc Quốc gia Việt Nam.

Với vai trò là Giám đốc Nghệ thuật, cô cùng dàn Hợp xướng SolArt biểu diễn nhiều sự kiện lớn do Liên minh Văn hoá Interkultur cũng như các tổ chức uy tín Thế giới tổ chức tại Korea, Việt nam, Phillippines, Đức, Anh...

Đạt 3 Giải Vàng cùng 3 Giải Đặc biệt Liên hoan Hợp xướng quốc tế tại Việt nam và Đức.

Cô liên tục được Interkultur mời làm Giám đốc Nghệ thuật, Giám khảo của Hội thi Hợp xướng Quốc tế Việt Nam trong nhiều năm, Hội thi Hợp xướng Quốc tế Manila, Philippines, Hội thi Hợp xướng Quốc tế Lanna, Thailand... Cô được khán giả Việt nam yêu mến với tư cách là Mc, Khách mời, Giám khảo, Chuyên gia âm nhạc trên làn sóng Truyền hình.

Dang Chau Anh received her master degree in choral conducting and music education at the Vietnam National Academy of Music and Malmo Academy of Music (Sweden).

She is head of the conducting department at the Vietnam National Academy of music and a member of the International Society for Music Education.

She is the World Choir Council representative of Vietnam. Dang Chau Anh has worked 19 years as an artistic director, conductor for children choirs, choir of vocal faculty, musicology- composing- conducting faculty of Vietnam National Academy of music, Vietnam SolArt and Hanoi International School. Together with the Vietnam SolArt Choir she attended many events and festivals of Vietnam television as well as in the role of an artistic director, she led the choir to many titles in competition such as: Gold Medal, Audience Prize and Best Performance in International Johannes Brahms Choir Festival in Wernigerode, Germany. For several years she was guest conductor of Children of the World in Harmony and The Voices Without Border in Petoskey, USA.

She is a frequent juror at choir competitions, such as the Vietnam International Choir Competition, Sing'n'Joy Manila Festival 2013 (Philippines), 1st Lanna International Choir Competition 2016 (Thailand), Bohol International Choir Festival Philippines 2014 among others.

Dang Chau Anh is also well-known by Vietnam Television audience as M.C, Music expert, Jury of many music programs and competitions on Vietnam Broadcasting System over the whole country.

Hoa Kỳ, Nhật Bản / USA, Japan



Randy Stenson

Thành viên ban giám khảo /
Jury Member



Randy Stenson là Giám đốc các hoạt động hợp xướng tại Trường Quốc tế Thánh Mary Tokyo, Nhật Bản, nơi ông chỉ huy ca đoàn của trường và dàn hợp xướng biểu diễn quốc tế được thế giới hoan nghênh cùng dàn hợp xướng 130 giọng nam của trường.

Việc vận dụng phù hợp các động tác biểu cảm trong việc tập luyện và biểu diễn hợp xướng của ông được thế giới công nhận, ông là người ủng hộ hàng đầu thế giới về giáo dục âm nhạc hợp xướng nam. Được mời làm chỉ huy khách mời, chuyên gia hợp xướng và giám khảo, ông đã chỉ huy các đoàn hợp xướng danh dự, đoàn hợp xướng các ban, các đoàn hợp xướng lễ hội, điều hành các buổi hội thảo, giảng dạy tại các trường Đại học và Hội thảo quốc tế, đồng thời làm giám khảo tại các liên hoan ở hơn 40 quốc gia.

Đồng tác giả cuốn Nghệ thuật sáng tạo: Động tác và giọng nam trưởng thành do Hal Leonard xuất bản; ông đã biên tập bộ Hợp xướng nam Randy Stenson và bộ Hợp xướng quốc tế Randy Stenson cho nhà xuất bản Pavane; và là đồng biên tập bộ Hợp xướng Randy và Rachel Stenson cho nhà xuất bản Santa Barbara Music Publications.

Ông tốt nghiệp trường Đại học Concordia ở Moorhead, Minnesota và tốt nghiệp MME, Học viện âm nhạc VanderCook mà ông theo học dưới sự chỉ dẫn của Paul J. Christiansen, Larry L. Fleming và Robert Sinclair, nghiên cứu sau đại học dưới sự hướng dẫn của David Ryal và thầy cố vấn đáng kính Rodney Eichenberger.

Randy Stenson is the Director of Choral Activities at St. Mary's International School in Tokyo, Japan where he conducts the internationally acclaimed Varsity Ensemble and International Show Choir along with the school's 130 voice Men's Choir.

Globally recognized for his engaging use of expressive movement in choral rehearsal and performance, he is a leading international advocate for male choral music education. In demand as a guest conductor, choral clinician, and adjudicator he has directed Honor Choirs, All-State Choirs, Festival Choirs, lead workshops, lectured at universities and international conferences, and adjudicated festivals in over 40 countries.

Co-author of Creating Artistry: Movement and the Maturing Male Voice published by Hal Leonard; he edits the Randy Stenson Male Choral Series and Randy Stenson International Choral Series for Pavane Publishing; and is co-editor of the Randy and Rachel Stenson Choral Series for Santa Barbara Music Publications.

A graduate of Concordia College in Moorhead, Minnesota and MME from Vander Cook College of Music he studied under Paul J. Christiansen, Larry L. Fleming, and Robert Sinclair with further graduate study under David Ryal, and esteemed mentor Rodney Eichenberger.

Thái Lan / Thailand



Kittiporn Tantrarungroj

Thành viên ban giám khảo /
Jury Member



Kittiporn Tantrarungroj gắn với việc hát hợp xướng từ khi còn nhỏ với tư cách là thành viên của dàn hợp xướng nhà thờ tại quê nhà. Ông đã làm giàu kinh nghiệm của mình và học nghệ thuật chỉ huy hợp xướng trong thời gian học tập tại Phi-líp-pin.

Ông là một người nổi tiếng ở cả Thái Lan và cộng đồng hợp xướng quốc tế. Ông thường xuyên được mời làm giảng viên, chuyên gia, thành viên ban giám khảo và từng là chuyên gia tư vấn của một số dàn hợp xướng tại Thái Lan. Tantrarungroj là nhà cải biên và là nhà soạn nhạc sâu sắc. Hơn trăm bài hợp xướng cải biên của ông được các đoàn hợp xướng ở Thái Lan thường xuyên hát.

Ông đã chỉ huy rất nhiều nhóm, từ nhà thờ đến trường học, dàn hợp xướng của trường đại học rồi đến cộng đồng và các dàn hợp xướng hòa tấu. Hiện tại, ông chỉ huy "The Bangkok Voices" - một dàn hợp xướng đạt được rất nhiều giải thưởng, và được xem là dàn hợp xướng hay nhất tại Thái Lan và hiện đang giành vị trí 114 trong Bảng xếp hạng thế giới của INTERKULTUR.

Ngoài ra, Tantrarungroj còn là nghệ sĩ piano và organ tài năng.

Tantrarungroj sống ở Bangkok và công việc của ông là bác sĩ phẫu thuật. Ngoài việc chỉ huy dàn hợp xướng "The Bangkok Voices", ông còn giữ chức vụ Phó Chủ tịch Hiệp hội Hợp xướng Thái Lan, thành viên của "Liên đoàn Âm nhạc hợp xướng Quốc tế - Hội đồng hợp xướng Châu Á-Thái Bình Dương" và là thành viên của "Hội đồng hợp xướng thế giới".

Kittiporn Tantrarungroj associated himself with choral singing since his early age as a member of a church choir in his hometown. He enriched his experiences and learned the art of choral conducting while studying in the Philippines.

He is a well-known figure both in Thailand and in the international choral community. He is frequently invited as lecturer, clinician and jury member and has also served as an adviser to several ensembles in Thailand. Tantrarungroj is a vivid choral arranger and composer. His over hundred choral arrangements are frequently sung by various choirs in Thailand.

He has conducted numerous groups, from church to school and university choir as well as community and concert choirs. At present, he conducts "The Bangkok Voices", a multi-award winning choir which is considered to be the best choral group in Thailand and currently claiming place 114 in the INTERKULTUR World Ranking List.

Moreover Tantrarungroj is an accomplished pianist and organ player.

Tantrarungroj lives in Bangkok and works as a surgeon. Besides conducting "The Bangkok Voices", he also serves as Vice-President of the "Thailand Choral Association", Member of the "International Federation of Choral Music - Asia-Pacific Choral Council" and Member of the "World Choir Council".

Phi-líp-pin / Philippines



Jonathan Velasco

Thành viên ban giám khảo /
Jury Member



Jonathan Velasco hiện là một nhà chỉ huy hợp xướng, chuyên gia và giám khảo rất được săn đón trên thế giới. Ông học tại Đại học Âm nhạc Phi-líp-pin và trường Berliner Kirchenmusikschule, Đức.

Ông là thành viên kiêm trợ lý chỉ huy dàn hợp xướng thanh thiếu niên thế giới, và vào học kỳ mùa hè năm 1996, ông là người Châu Á đầu tiên trở thành chỉ huy của dàn hợp xướng này. Jonathan Velasco thường xuyên tổ chức các hội thảo hợp xướng trên khắp thế giới. Cùng với dàn hợp xướng của mình, ông đã giành được nhiều giải quán quân trong các cuộc thi hợp xướng tại Maribor, Cork, Marktoberdorf, Tolosa, Torrevieja và Riga. Ông cũng là thành viên ban giám khảo của các cuộc thi hợp xướng uy tín ở Châu Âu và Châu Á. Ông hiện đang chỉ huy dàn hợp xướng Ateneo Chamber Singers.

Jonathan Velasco là cố vấn của Liên đoàn nhạc hợp xướng quốc tế và là đại diện của Phi-líp-pin tại Hội đồng hợp xướng thế giới. Ông là chủ tịch đầu tiên của Hiệp hội chỉ huy hợp xướng Phi-líp-pin, nhiệm kỳ 2008 - 2016.

Jonathan Velasco is a much sought after choral conductor, clinician and adjudicator in the world today. He studied at the University of the Philippines College of Music and at the Berliner Kirchenmusikschule in Germany.

He was a member and assistant conductor of the World Youth Choir, and for the 1996 summer session became its first Asian conductor. Jonathan Velasco regularly holds choral clinics and workshops all over the world. Together with his choirs, he has won first prizes in choral competitions in Maribor, Cork, Marktoberdorf, Tolosa, Torrevieja, and Riga. He has also been a member of the jury in prestigious choral competitions in Europe and Asia. He currently conducts the Ateneo Chamber Singers.

Jonathan Velasco is an adviser to the board of the International Federation for Choral Music, and is the Philippine representative to the World Choir Council. He was the first President of the Philippine Choral Directors Association, from 2008 to 2016.

Trung Quốc / China



Wang Jin

Thành viên ban giám khảo /
Jury Member

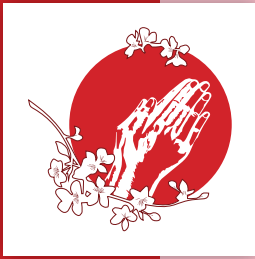


Sinh ra trong một gia đình có truyền thống âm nhạc có nhà soạn nhạc kịch Trung Quốc và nhà âm nhạc học, Wang Jin bắt đầu chơi đàn piano từ năm lên 6. Cô lấy bằng cử nhân chỉ huy hợp xướng tại Nhạc viện Trung Quốc dưới sự hướng dẫn của giáo sư Wu Lingfen và nhận bằng thạc sĩ chỉ huy hợp xướng tại Nhạc viện Thượng Hải dưới sự hướng dẫn của giáo sư Ma Geshun. Sau đó, cô cùng nghiên cứu với giáo sư Peter Erdei và giáo sư Eva Rozgonyi ở Hungary và với Tiến sĩ Betsy Cook Weber ở Houston-TX.

Wang Jin thành lập dàn hợp xướng BG Thượng Hải (2005) và là thành viên sáng lập Lễ hội hợp xướng quốc tế Thượng Hải-IFC (2003) và Liên đoàn hợp xướng quốc tế Thượng Hải-SICL (2011). Hiện tại, Wang Jin là giảng viên và đồng thời là thành viên ban giám khảo của một số cuộc thi hợp xướng quốc gia và quốc tế, phó giáo sư chỉ huy hợp xướng tại Đại học Âm nhạc Thượng Hải và giảng viên tại Nhạc viện Thượng Hải. Cô từng là giám đốc nghệ thuật và chỉ huy hợp xướng tại Nhà hát Opera Thượng Hải, Nhà hát lớn nhạc kịch Ôn Châu và dàn hợp xướng BG Thượng Hải. Cô cũng là thành viên Hiệp hội hợp xướng Trung Quốc kiêm Phó Chủ tịch của Hiệp hội Hợp xướng Thượng Hải.

Born into a musical family of Chinese Opera composers and musicologists, Wang Jin began to play the piano at the age of six. She obtained her bachelor's degree in choral conducting at the China Conservatory of Music under Professor Wu Lingfen and received her master's degree in choral conducting at the Shanghai Conservatory of Music under Professor Ma Geshun. Later she studied with Professor Peter Erdei and Professor Eva Rozgonyi in Hungary and with Dr. Betsy Cook Weber in Houston-TX.

Wang Jin founded Shanghai BG Choir (2005) and was a founding member of The Shanghai International Festival Chorus-IFC (2003) and the Shanghai International Choral League-SICL (2011). Currently, Wang Jin has been a lecturer and jury member of several national and international choral competitions, an Associate Professor of Choral Conducting at Shanghai Normal University's Music College and lecturer at the Shanghai Conservatory of Music. She has been the artistic director and conductor at the Shanghai Opera Chorus, the Wen Zhou Great Theater Philharmonic Choir as well as Shanghai BG choir. She also is a board member of the China Chorus Association, and Vice-President of the Shanghai Choral Association.



January 25 – 29, 2018
Kobe, Japan


SING'N'PRAY KOBE International Choir Festival & Competition



Scan QR code and get more
information

Early Bird Deadline: June 19, 2017
Registration Deadline: September 11, 2017

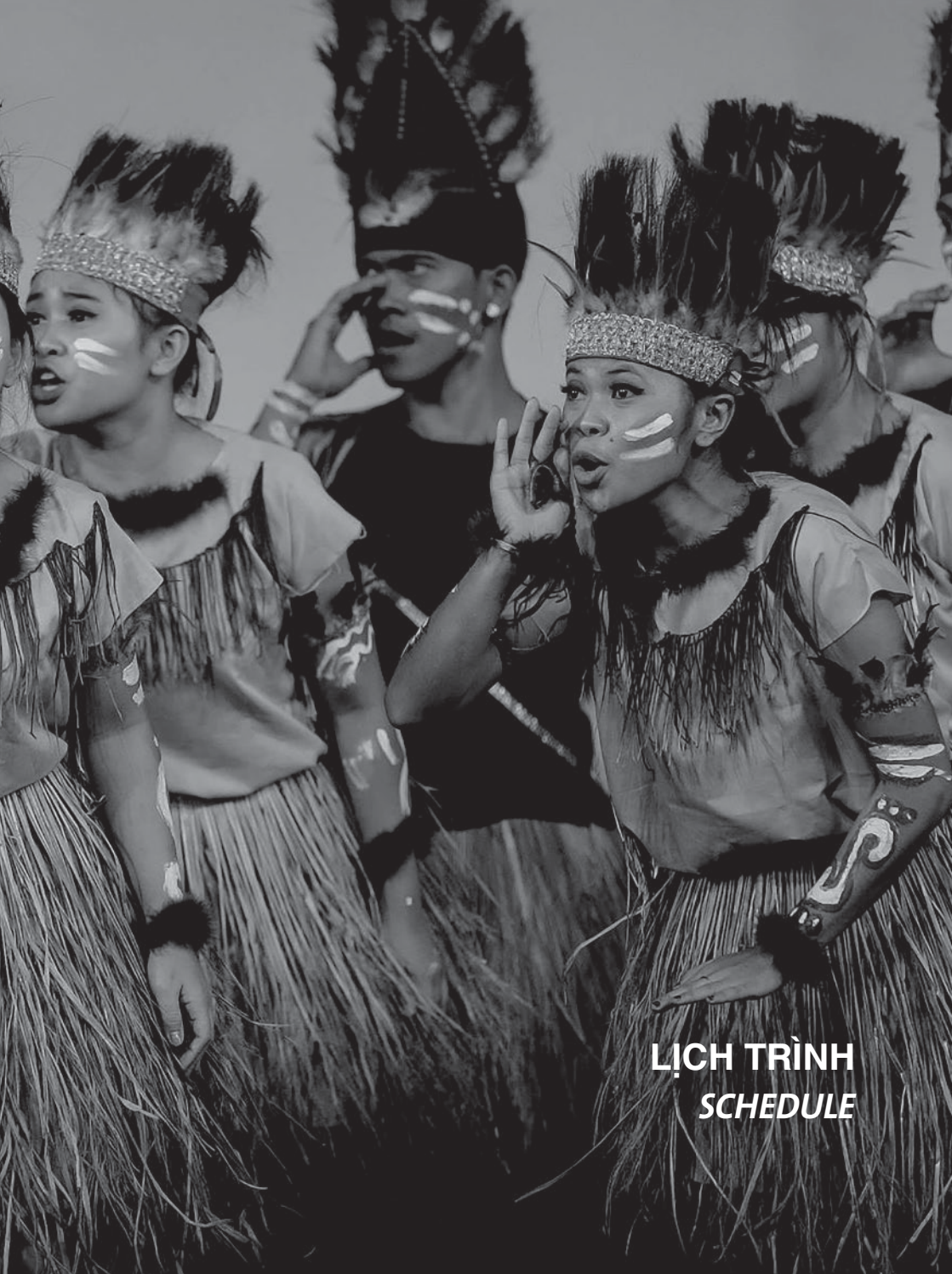
email: mail@interkultur.com
Internet: kobe.interkultur.com

 [/singpray.kobe](https://www.facebook.com/singpray.kobe)

INTERKULTUR, Ruhberg 1, 35463 Fernwald (Frankfurt / Main), Germany
phone: +49 (0) 6404 69749-25, fax: +49 (0) 6404 69749-29

Photo Credits: © INTERKULTUR





LỊCH TRÌNH
SCHEDULE

Lịch trình / Schedule

THỨ TƯ, 07/06/2017 / WEDNESDAY, JUNE 7, 2017

Nhà hát Hội An / Hội An Theater

20:00 h

**Khai mạc Hội thi Hợp xướng Quốc tế Việt Nam lần thứ V tại Hội An – 2017 /
Opening Concert of the 5th Vietnam Int. Choir Competition Hội An 2017**

- La Salle Chorale (Phi-líp-pin / Philippines)
- Detskiy Concertniy Khor Gloria Detskoy Musikalnoy Shkoli Imenee Asafeva (Nga/Russia)
- Southland (Úc / Australia)
- King Mongkut's University of Technology Thonburi Chorus (Thái Lan / Thailand)
- Singapore Chinese Girls' School (Xin-ga-po / Singapore)
- Gita Dian Nuswa Choir of Dian Nuswantoro University (In-đô-nê-xi-a / Indonesia)

THỨ NĂM, 08/06/2017 / THURSDAY, JUNE 8, 2017

Cua Dai Ballroom, Hội An Beach Resort

13:30 – 16:30h

**Hạng G – Hợp xướng thiếu nhi và thanh niên/
Competition in category G – Children's & Youth Choirs**

19:00 – 22:30h

**Hạng B – Hợp xướng hỗn hợp, hợp xướng nam/nữ, mức độ khó II /
Competition in category B - Mixed & Female Choirs, difficulty level II**

Phố cổ Hội An / Hội An Ancient Town

17:00h

**Giao lưu hợp xướng đường phố “Giai điệu quốc tế” /
Friendship Concerts “International Melody”**

19:00h



Tái hiện đêm Phố cổ Hội An đầu thế kỷ XX / Hội An Legendary Night

"Tái hiện đêm Phố cổ Hội An đầu thế kỷ XX" là hoạt động được tổ chức định kỳ hàng tháng vào đêm 14 âm lịch tại khu Phố cổ Hội An. Nhân dịp này, Ban tổ chức sẽ tổ chức hướng dẫn miễn phí cho các đoàn hợp xướng tham gia Hội thi tham quan phố cổ Hội An và thả hoa đăng trên sông Hoài. /

Hội An Legendary Night (or also known as the reappearance of Hội An by night in the early 20th century) is a monthly event held on every 14th day of lunar month in the ancient town of Hội An. On this occasion, participating choirs will be guided to visit the ancient town by night and float paper lanterns down Hoai river.

THỨ SÁU, 09/6/2017 / FRIDAY, JUNE 9, 2017

Cua Dai Ballroom, Hội An Beach Resort

09:30 – 11:00 h

Hạng C2 – Hợp xướng thính phòng hỗn hợp & Hạng A3 - Hợp xướng nữ /
Competition in category C2 – Chamber Choirs of Mixed Voices & category A3 – Female Choirs

11:15 – 12:15 h

Hạng S – Thánh ca (Phần I) /
Competition in category S – Sacred Choir Music (Part I)

14:30 – 17:00h

Hạng S – Thánh ca (Phần II) /
Competition in category S – Sacred Choir Music (Part II)

19:30 – 22: 00h

Hạng F – Dân ca / *Competition in category F – Folklore*

Phố cổ Hội An / Hội An Ancient Town

19:30h

Giao lưu hợp xướng đường phố “Giai điệu quốc tế” /
Friendship Concerts “International Melody”

THỨ BẢY, 10/6/2017 / SATURDAY, JUNE 10, 2017

Cua Dai Ballroom, Hội An Beach Resort

11:00h

**Phần thi Giải Hợp xướng Hội An 2017 /
Grand Prize Competition for the Hội An Choir Prize 2017**

Nhà hát Hội An / Hội An Theater

16:00h

Lễ tổng kết và trao thưởng / Awards Ceremony

17:00h

Diễn hành / Choir Parade through the Ancient Town of Hội An

Quảng trường Sông Hoài / Sông Hoài Square

Sau đó / afterwards

Tiệc giã bạn / Farewell Party



Hòa nhạc hữu nghị / *Friendship Concerts* “*International Melody*”

THỨ NĂM, 08/06/2017 / THURSDAY, JUNE 8, 2017

17:00h

106 Bach Dang Street

- Southland (Úc / *Australia*)
- HĐi An Children's Choir Club (Việt Nam / *Vietnam*)
- Malaysian Institute of Art's Ladies Chorus (Ma-lai-xi-a / *Malaysia*)
- Apostolos (In-đô-nê-xi-a / *Indonesia*)

Kazik Garden

- Saigon Choir (Việt Nam / *Vietnam*)
- Bina Bakti Choir (In-đô-nê-xi-a / *Indonesia*)
- Voice of Hope Kuala Lumpur (VOHKL) (Ma-lai-xi-a / *Malaysia*)
- Gitanada Smansagress Youth Choir (In-đô-nê-xi-a / *Indonesia*)

THỨ SÁU, 09/06/2017 / FRIDAY, JUNE 9, 2017

19:30h

106 Bach Dang Street

- Hoi An Parish Choir (HAPC) (Việt Nam / *Vietnam*)
- Voice of Hope Kuala Lumpur (VOHKL) (Ma-lai-xi-a / *Malaysia*)
- Phileo Choir (In-đô-nê-xi-a / *Indonesia*)
- Detskiy Concertniy Khor Gloria Detskoy Musikalnoy Shkoli Imenee Asafeva (Nga/*Russia*)

Kazik Garden

- Ceibs Maple Choir (Trung Quốc / *China*)
- Colegio San Agustin - Makati's the Augustinian Singers (Phi-líp-pin / *Philippines*)
- Singapore Chinese Girls' School (Xin-ga-po / *Singapore*)
- Dan Hop Xuong Olympia (Việt Nam / *Vietnam*)

The Old Well Relic (Hội An Market)

- Smukiez Choir (In-đô-nê-xi-a / *Indonesia*)
- La Fontana (Nhật Bản / *Japan*)
- King Mongkut's University of Technology Thonburi Chorus (Thái Lan / *Thailand*)
- La Salle Chorale (Phi-líp-pin / *Philippines*)





HỘI THI
COMPETITION

Hội thi / Competition

Tất cả các phần thi đều diễn ra tại Hội trường Khu du lịch Biển Hội An. / All competition performances are taking place in the “Cua Dai Ballroom” of the Hoi An Beach Resort.

Địa chỉ / Address:

Cua Dai Ballroom, Hoi An Beach Resort
01 Cửa Đại st., Hội An

THỨ NĂM, 08/06/2017 / THURSDAY, JUNE 8, 2017

13:30h

Hạng G1 - Hợp xướng thiếu nhi / Category G1 – Children’s Choirs

1 VINSCHOOL ONE CHOIR

Hanoi, Vietnam

Nhạc trưởng / Conductor: Tu To

- Lê Thương, arr. Tô Ngọc Tú: Thăng Cuội
- Thomas Morley: Now is the Month of Maying
- St. Francis of Assisi, arr. Tom Fettke: Make Me a Channel of Your Peace
- Rollo A. Dilworth: Everlasting Melody

2 DETSKIY CONCERTNIY KHOR GLORIA DETSKOY MUSIKALNOY SHKOLI IMENEE ASAFEVA

Moscow, Russia

Nhạc trưởng / Conductor: Ann Andonoski

- Lajos Bárdos: Szellő zug
- Mikhail Glinka: Poputnaya pesnya
- Sergei Rachmaninoff: Zdies khorosho
- Andrei Dumchenko: Dryoma

3 KOREAN CHILDREN'S CHOIR OF HO CHI MINH CITY

Ho Chi Minh City, Vietnam

Nhạc trưởng / Conductor: Nhat Minh Tran

- Trad. Georgia Sea Islands, arr. Judith Cook Tucker: Yonder Come Day
- Youngmin Kim: A Happy World in Union
- Harold Arlen, arr. Russ Robinson: Over the Rainbow
- Cy Coleman: The Rhythm of Life

14:15h

Hạng G3 - Hợp xướng thanh niên hỗn hợp / Category G3 – Mixed Youth Choirs**1 GITA DIAN NUSWA CHOIR OF DIAN NUSWANTORO UNIVERSITY**

Semarang, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Alfonso Andika Wiratma

- Rodolfo Delarmente: Ilay Gandangan
- Trad. Indonesia, arr. Budi Susanto Yohanes: Ugo-Ugo
- Juan Pablo de Juan: Nawbhan Isbahan
- Jake Runestad: Nyon Nyon

2 RAFFLES CHORALE

Singapore

Nhạc trưởng / Conductor: Ban Sheng Toh

- Thomas Morley: Fyer, Fyer, My Heart
- Francis Poulenc: Timor et tremor
- Ban Sheng Toh: Xiang Shan Ju Mu
- Z. Randall Stroope: The Conversion of Saul

3 COLEGIO SAN AGUSTIN - MAKATI'S THE AUGUSTINIAN SINGERS

Makati City, Philippines

Nhạc trưởng / Conductor: Jose Juan Reyes

- Fidel G. Calalang Jr.: Scenes from the North
- Felix Mendelssohn Bartholdy: Frohlocket, ihr Völker auf Erden
- Trad. Tagalog, arr. Nathaniel Arnel Almonte de Pano: Sitsiritsit
- Benny Castillon: Kruhay

4 SMUKIEZ CHOIR

Jakarta, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Paulus Chandra

- Ēriks Ešenvalds: Stars
- Ken Steven: Pujilah tuhan hai jiwaku
- Lewis Carroll, Sam Pottle: Jabberwocky
- Selga Mence: Kalējs kala debesīs

5 DAN HOP XUONG OLYMPIA

Hanoi, Vietnam

Nhạc trưởng / Conductor: Mai Phuong Nguyen

- Trad. Vietnam: Rice Plant & Banyan Tree
- Benny Andersson: Mamma Mia
- Charlie Puth, arr. Luu Quang Minh: River
- Tran Dang Khoa, Tran Viet Binh: Hat gao lang ta

6 GITANADA SMANSAGRESS YOUTH CHOIR

Gresik, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: M. Fauzi Bakhtiar

- Claudio Monteverdi: Ditelo voi
- Johannes Brahms: Verlorene Jugend op. 104/4
- Sergei Rachmaninoff: Panteley the healer (Pantelei-tselitel)
- Yosafat Rannu Leppong: Break

16:00h

Hạng G2 - Hợp xướng thanh niên một giọng /*Category G2 – Youth Choirs of Equal Voices***1 SINGAPORE CHINESE GIRLS' SCHOOL**

Singapore

Nhạc trưởng / Conductor: Angela Goh

- Stephen Leek: Kungala
- Traditional, arr. Zechariah Goh: Lenggang Kangkong & Rasa Sayang
- William Hawley: Salve Regina
- Trad. Japan, arr. Swight Okamura: Sakura Sakura

19:00h

Hạng B3 - Hợp xướng nữ, mức độ khó II /*Category B3 – Female Choirs, difficulty Level II***1 LA FONTANA**

Kagoshima-ken, Japan

Nhạc trưởng / Conductor: Takafumi Kikumura

- Hideki Chihara: Ave maris stella
- Shin-ichiro Ikebe: Chikap-reki
- Takatomi Nobunaga: Rokuchō



19:15h

Hạng B1 - Hợp xướng hỗn hợp, mức độ khó II /
Category B1 – Mixed Choirs, difficulty Level II

1 PSM GRANDIO SONORA TIDAR

Magelang, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Alex Henry Eko Prabowo Antonius

- Daniel Elder: Ballade to the Moon
- Josu Elberdin: Segalariak
- Gioacchino Rossini: Il carnevale di Venezia

2 SHENYANG FENG ZHI YUN CHOIR

Liaoning, Shenyang, China

Nhạc trưởng / Conductor: Sun Lei

- Andrew Steffen: O nata lux
- Jian Qiang Xu: Gui yuan tian ju
- Tian-Hao Ran: Bu liao qing

3 CANTIAMO LA VERITA CHOIR & SINGERS

Jakarta, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Kenar Pradipto

- Heinrich Schütz: Die Himmel erzählen die Ehre Gottes
- Riau Traditional, arr. Ivan Yohan: Soleram
- Trad. Spiritual, arr. Moses Hogan: Climbin' Up the Mountain, Children!

4 UCSI CHAMBER CHOIR

Cheras, Malaysia

Nhạc trưởng / Conductor: Kean Seng Lim

- Trad. Malaysia, arr. Arwin Tan: Pagtulong na, ne ne
- Cherly Susanti: Daemon irrepit callidus
- Trad. Indonesia, arr. Budi Susanto Yohanes: Janger

5 SAMSUNG ELECTRONICS VIETNAM

Bac Ninh, Vietnam

Nhạc trưởng / Conductor: Quốc Vương Lê

- Trad. Korea, arr. Le Quoc Vuong: Arirang
- Duy Hung Nguyen, arr. Le Quoc Vuong: Thu Phap
- Charles H. Gabriel, arr. Kenneth Paden, adapt. Rollo Dilworth: I Sing Because I'm Happy

6 KING MONGKUT'S UNIVERSITY OF TECHNOLOGY THONBURI CHORUS

Bangkok, Thailand

Nhạc trưởng / Conductor: Wongsawadee Isarawat

- Felix Mendelssohn Bartholdy: Jagdlied op. 59/6
- Daniel Elder: Lullaby
- Beny Fruto Castillon: Kruhay

7 CEIBS MAPLE CHOIR

Shanghai, China

Nhạc trưởng / Conductor: Weil Liu

- Bob Chilcott: A Little Jazz Mass - No. 2 Gloria
- Xin Quan Zhou: Farewell
- Cheng Zhi Jin: Xi Shao

8 PANGASINAN STATE UNIVERSITY CABOLOAN CHORALE

Lingayen, Pangasinan, Philippines

Nhạc trưởng / Conductor: Michael Lopez

- Saunder Choi: Ang Tren
- Lester Delgado: Pater noster
- Trad. Philippines, arr. Ramon P. Santos: Taksuhan

9 SAMSUNG THAI NGUYEN HARMONY

Thai Nguyen, Vietnam

Nhạc trưởng / Conductor: Thiều Hoa Nguyễn

- Nho Doan: Chiec Khan Pieu
- Trad. Vietnam, arr. Vinh Hung: Ly Ngua O
- Tien Tran: Ngau hung song Hong

**10 VOX CAMERATA**

Singapore

Nhạc trưởng / Conductor: Shahril Salleh

- Ola Gjeilo: Ubi caritas
- Ilocano folksong, arr. Eudenice Palaruan: Osi-Osi
- Joseph Twist: Wandering

11 LA SALLE CHORALE

Bacolod City, Philippines

Nhạc trưởng / Conductor: Serry Repique

- Zdeněk Lukáš: Dies irae
- Z. Randall Stroope: We Beheld Once Again the Stars
- György Orbán: Daemon irrepit callidus

12 PHILEO CHOIR

Yogyakarta, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Heru Kuswantoro

- Felix Mendelssohn Bartholdy: Psalm 43 - Richtete mich, Gott
- Trad. Spiritual, arr. Moses Hogan: I'm Gonna Sing Til the Spirit Moves in My Heart
- Ernani Aguiar: Salmo 150

THỨ SÁU, 09/6/2017 / FRIDAY, JUNE 9, 2017

09:30h

Hạng C2 - Hợp xướng thính phòng hỗn hợp /**Category C2 – Chamber Choirs of Mixed Voices****1 THE GRADUATE SINGERS**

Singapore

Nhạc trưởng / Conductor: Mohamed Adyll Hardy Bin Mohamed Yusoff

- Ken Steven: Hentakan Jiwa
- Zechariah Goh: Singapura Dilanggar Todak
- Eric Whitacre: Sleep
- Alberto Grau: Bin-nam-ma

2 SOUTHLAND

Dudley, New South Wales, Australia

Nhạc trưởng / Conductor: Lesley Challenger

- Graeme Morton: Crossing the Bar
- Daniel Brimsmead: Come Sleep
- Paweł Łukaszewski: Crucem tuam adoramus, Domine
- Stephen Leek: South Australia

3 Saigon Choir

Ho Chi Minh City, Vietnam

Nhạc trưởng / Conductor: Thai Huynh Quang

- Ola Gjeilo: Unicornis captivatur
- An Ngọc: Trống Cơm
- Ēriks Ešenvalds: Swans
- Trad. Spiritual, arr. Moses Hogan: Elijah Rock

10:30h

Hạng A3 - Hợp xướng nữ, mức độ khó I /*Category A3 – Female Choirs, difficulty level I***1 MALAYSIAN INSTITUTE OF ART'S LADIES CHORUS**

Kuala Lumpur, Malaysia

Nhạc trưởng / Conductor: SUSANNA SAW

- Justin Lusah, arr. Geneviene Wong: Dusun Humour
- Ko Matsushita: Antagata Doko sa
- Zoltán Kodály: Ave Maria
- Josu Elberdin: Cantate Domino

11:15h

Hạng S - Thánh ca (Phần I) /*Category S – Sacred Choir Music (Part I)***1 Hoi An Parish Choir (HAPC)**

Hội An, Vietnam

Nhạc trưởng / Conductor: Ngọc Hưng Trần

- Ernani Aguiar: Salmo 150
- Thomas Tallis: Salvator mundi
- Kim Long: Linh hồn tôi 5



2 THE GRADUATE SINGERS

Singapore

Nhạc trưởng / Conductor: Mohamed Adyll Hardy Bin Mohamed Yusoff

- Heinrich Schütz: Die mit Tränen säen
- Francis Poulenc: O magnum mysterium
- Ivo Antognini: Canticum novum

3 PSM Grandio Sonora Tidar

Magelang, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Alex Henry Eko Prabowo Antonius

- Hans Leo Hassler: Dixit Maria
- Ola Gjeilo: The Ground
- Ernani Aguiar: Salmo 150

4 DETSKIY CONCERTNIY KHOR GLORIA DETSKOY MUSIKALNOY SHKOLI IMENEE ASAFEVA

Moscow, Russia

Nhạc trưởng / Conductor: Ann Andonoski

- Orlando di Lasso: Domine Deus
- Pavel Chesnokov: Dostoyno est
- Benjamin Britten: Missa brevis - Gloria

14:30h

Hạng S - Thánh ca (Phần II) /*Category S – Sacred Choir Music (Part II)***1 RAFFLES CHORALE**

Singapore

Nhạc trưởng / Conductor: Ban Sheng Toh

- Lajos Bárdos: Libera me Domine
- Kim André Arnesen: Even When He Is Silent
- Jake Runestad: Alleluia

2 APOSTOLOS

Jakarta, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Hein Arcturus Kawulusan

- Ryan Cayabyab: Anima Christi
- Budi Susanto Yohanes: Pujilah Tuhan
- Giovanni Pierluigi da Palestrina: Sicut cervus

3 SOUTHLAND

Dudley, New South Wales, Australia

Nhạc trưởng / Conductor: Lesley Challenger

- James MacMillan: O Radiant Dawn
- Dulcie Holland: Alleluia
- Gavin Tipping: The Lord is My Shepherd

4 COLEGIO SAN AGUSTIN - MAKATI'S THE AUGUSTINIAN SINGERS

Makati City, Philippines

Nhạc trưởng / Conductor: Jose Juan Reyes

- Josef Gabriel Rheinberger: Abendlied op. 69/3
- Lester Delgado: Alleluia
- Tomás Luis de Victoria: Ave Maria

5 CANTIAMO LA VERITA CHOIR & SINGERS

Jakarta, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Kenar Pradipto

- Antonio Lotti: Crucifixus
- Knut Nystedt: Veni
- Vytautas Miškinis: Cantate Domino

6 HANOI CATHOLIC YOUTH CHOIR

Hanoi, Vietnam

Nhạc trưởng / Conductor: Huy Le Doai

- Johann Sebastian Bach: In dulci jubilo
- Sergei Rachmaninoff: Bogoroditse Devo
- John Rutter: For the Beauty of the Earth

7 KING MONGKUT'S UNIVERSITY OF TECHNOLOGY THONBURI CHORUS

Bangkok, Thailand

Nhạc trưởng / Conductor: Wongsawadee Isarawat

- Ernani Aguiar: Salmo 150
- Ralph Manuel: Alleluia
- Ko Matsushita: Cantate Domino in B minor - Psalm 96

8 VOX CAMERATA

Singapore

Nhạc trưởng / Conductor: Shahril Salleh

- Vincenzo Bertolusi: Osculetur me osculo
- Josef Gabriel Rheinberger: Hymne op. 69/2
- Charles West: Ave Maria

9 LA SALLE CHORALE

Bacolod City, Philippines

Nhạc trưởng / Conductor: Serry Repique

- Einojuhani Rautavaara: Magnificat
- György Deák-Bárdos: Eli, Eli!
- Z. Randall Stroepe: The Conversion of Saul



19:30h

Hạng F - Dân ca /
Category F - Folklore

- 1 **LA SALLE CHORALE**
 Bacolod City, Philippines
Nhạc trưởng / Conductor: Serry Repique
 - Fabian Obispo: Chua-ay
 - Romulo Pangan: Ati ati
 - Rodolfo Delarmente: Ilay Gandangan

- 2 **BINA BAKTI CHOIR**
 Bandung, Indonesia
Nhạc trưởng / Conductor: Grace Patricia
 - Trad. Indonesia, arr. Henry Virgan: Sik sik sibatumanikam
 - Cing Cangkeling
 - Cublak-Cublak Suweng

- 3 **HỘI AN CHILDREN'S CHOIR CLUB**
 Hội An, Vietnam
Nhạc trưởng / Conductor: Xuan De Dinh
 - Quangnam Folklore: Ho khoan - Ho he - Ho ba ly

- 4 **GITA DIAN NUSWA CHOIR OF DIAN NUSWANTORO UNIVERSITY**
 Semarang, Indonesia
Nhạc trưởng / Conductor: Alfonso Andika Wiratma
 - Trad. Indonesia, arr. Ken Steven: Hela rotan
 - arr. Muhammad Arif Aminuddin: Tari Indang
 - arr. Budi Susanto Yohanes: Luk Luk Lumbu



5 PSM GRANDIO SONORA TIDAR

Magelang, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Alex Henry Eko Prabowo Antonius

- Poedji Soesila: Nunggang pit
- Budi Susanto Yohanes: Gai Bintang
- Agustinus Bambang Jusana: Yamko Rambe Yamko

6 VINSCHOOL ONE CHOIR

Hanoi, Vietnam

Nhạc trưởng / Conductor: Tu To

- Trad. Vietnam, arr. Nguyen Trong Duy: Lý ngựa ô (Huế)
- arr. Tô Ngọc Tú: Xe chỉ lườn kim
- arr. Nguyen Trong Duy: Lý con Cúm Núm

7 GITANADA SMANSAGRESS YOUTH CHOIR

Gresik, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: M. Fauzi Bakhtiar

- Budi Susanto Yohanes: Meplalian
- Luk Luk Lumbu
- Wor (Kankarem and Morinkin)


8 SHENYANG FENG ZHI YUN CHOIR

Liaoning, Shenyang, China

Nhạc trưởng / Conductor: Sun Lei

- Zi Huang: Shan zai xu wu piao miao jian
- Jian Qiāng Xu: Chun xiao
- Boyi Duan: Guo hua





CÁC ĐOÀN HỢP XƯƠNG
CHOIRS



SOUTHLAND

Dudley, New South Wales, Úc / *Australia*

C2, S

Sáng lập / *Founded*: 2011

Nhạc trưởng / *Conductor*: Lesley Challenger



CEIBS MAPLE CHOIR

Shanghai, Trung Quốc / *China*

B1

Sáng lập / *Founded*:

Nhạc trưởng / *Conductor*: Weil Liu

**SHENYANG FENG ZHI YUN CHOIR**

Liaoning, Shenyang, Trung Quốc / China

B1, F

Sáng lập / Founded: 2009

Nhạc trưởng / Conductor: Sun Lei

**APOSTOLOS**

Jakarta, In-đô-nê-xi-a / Indonesia

S

Sáng lập / Founded: 2004

Nhạc trưởng / Conductor: Hein Arcturus Kawulusan



BINA BAKTI CHOIR

Bandung, In-đô-nê-xi-a / *Indonesia*

F

Sáng lập / *Founded*: 2016

Nhạc trưởng / *Conductor*: Grace Patricia



CANTIAMO LA VERITA CHOIR & SINGERS

Jakarta, In-đô-nê-xi-a / *Indonesia*

B1, S

Sáng lập / *Founded*: 2012

Nhạc trưởng / *Conductor*: Kenar Pradipto

**GITA DIAN NUSWA CHOIR OF DIAN NUSWANTORO UNIVERSITY**

Semarang, In-đô-nê-xi-a / Indonesia

F, G3

Sáng lập / Founded: 1995

Nhạc trưởng / Conductor: Alfonso Andika Wiratma

**GITANADA SMANSAGRESS YOUTH CHOIR**

Gresik, In-đô-nê-xi-a / Indonesia

F, G3

Sáng lập / Founded: 1983

Nhạc trưởng / Conductor: M. Fauzi Bakhtiar



PHILEO CHOIR

Yogyakarta, In-đô-nê-xi-a / Indonesia

B1

Sáng lập / Founded: 2016

Nhạc trưởng / Conductor: Heru Kuswantoro



PSM GRANDIO SONORA TIDAR

Magelang, In-đô-nê-xi-a / Indonesia

B1, F, S

Sáng lập / Founded: 2008

Nhạc trưởng / Conductor: Alex Henry Eko Prabowo Antonius

**SMUKIEZ CHOIR**

Jakarta, In-đô-nê-xi-a / Indonesia

G3

Sáng lập / Founded: 1986

Nhạc trưởng / Conductor: Paulus Chandra

**LA FONTANA**

Kagoshima-ken, Nhật Bản / Japan

B3

Sáng lập / Founded: 2005

Nhạc trưởng / Conductor: Takafumi Kikumura



MALAYSIAN INSTITUTE OF ART'S LADIES CHORUS
Kuala Lumpur, Ma-lai-xi-a / Malaysia

A3

Sáng lập / Founded: 2005

Nhạc trưởng / Conductor: Susanna Saw



UCSI CHAMBER CHOIR
Cheras, Ma-lai-xi-a / Malaysia

B1

Sáng lập / Founded:

Nhạc trưởng / Conductor: Kean Seng Lim

**VOICE OF HOPE KUALA LUMPUR (VOHKL)**Kelana Jaya, Ma-lai-xi-a / *Malaysia***FESTIVAL**Sáng lập / *Founded:* 2015Nhạc trưởng / *Conductor:* Joanne Poh**COLEGIO SAN AGUSTIN - MAKATI'S THE AUGUSTINIAN SINGERS**Makati City, Phi-líp-pin / *Philippines***G3, S**Sáng lập / *Founded:* 2015Nhạc trưởng / *Conductor:* Jose Juan Reyes



LA SALLE CHORALE

Bacolod City, Phi-líp-pin / *Philippines*

B1, F, S

Sáng lập / *Founded*: 1988

Nhạc trưởng / *Conductor*: Serry Repique



PANGASINAN STATE UNIVERSITY CABOLOAN CHORALE

Lingayen, Pangasinan, Phi-líp-pin / *Philippines*

B1

Sáng lập / *Founded*: 2006

Nhạc trưởng / *Conductor*: Michael Lopez



DETSKIY CONCERTNIY KHOR GLORIA DETSKOY MUSIKALNOY SHKOLI IMENEE ASAFEVA
Moscow, Nga / *Russia* G1, S

Sáng lập / *Founded*: 2013

Nhạc trưởng / *Conductor*: Ann Andonoski



RAFFLES CHORALE
Xin-ga-po / *Singapore*

G3, S

Sáng lập / *Founded*: 1992

Nhạc trưởng / *Conductor*: Ban Sheng Toh



SINGAPORE CHINESE GIRLS' SCHOOL

Xin-ga-po / Singapore

G2

Sáng lập / Founded: 1991

Nhạc trưởng / Conductor: Angela Goh



THE GRADUATE SINGERS

Xin-ga-po / Singapore

C2, S

Sáng lập / Founded: 2010 Nhạc trưởng / Conductor: Mohamed Adyll Hardy Bin Mohamed Yusoff

**VOX CAMERATA**

Xin-ga-po / Singapore

B1, S

Sáng lập / Founded: 2004

Nhạc trưởng / Conductor: Shahril Salleh

**KING MONGKUT'S UNIVERSITY OF TECHNOLOGY THONBURI CHORUS**

Bangkok, Thái Lan / Thailand

B1, S

Sáng lập / Founded: 2007

Nhạc trưởng / Conductor: Wongsawadee Isarawat



DAN HOP XUONG OLYMPIA

Hanoi, Việt Nam / Vietnam

G3

Sáng lập / Founded: 2016

Nhạc trưởng / Conductor: Mai Phuong Nguyen



HANOI CATHOLIC YOUTH CHOIR

Hanoi, Việt Nam / Vietnam

S

Sáng lập / Founded: 2015

Nhạc trưởng / Conductor: Huy Le Doai

**HỘI AN CHILDREN'S CHOIR CLUB**

Hội An, Việt Nam / Vietnam

F

Sáng lập / Founded: 2013

Nhạc trưởng / Conductor: Xuan De Dinh

**HỘI AN PARISH CHOIR (HAPC)**

Hội An, Việt Nam / Vietnam

S

Sáng lập / Founded: 2012

Nhạc trưởng / Conductor: Ngọc Hưng Trần



KOREAN CHILDREN'S CHOIR OF HO CHI MINH CITY

Ho Chi Minh City, Việt Nam / Vietnam

G1

Sáng lập / Founded: 2009

Nhạc trưởng / Conductor: Nhat Minh Tran



SAIGON CHOIR

Ho Chi Minh City, Việt Nam / Vietnam

C2

Sáng lập / Founded: 2016

Nhạc trưởng / Conductor: Thai Huynh Quang



SAMSUNG ELECTRONICS VIETNAM
Bac Ninh, Việt Nam / Vietnam

B1

Sáng lập / Founded: 2012

Nhạc trưởng / Conductor: Quốc Vương Lê



SAMSUNG THAI NGUYEN HARMONY
Thai Nguyen, Việt Nam / Vietnam

B1

Sáng lập / Founded: 2014

Nhạc trưởng / Conductor: Thiều Hoa Nguyễn



VINSCHOOL ONE CHOIR
Hanoi, Việt Nam / Vietnam

G1, F

Sáng lập / Founded: 2014

Nhạc trưởng / Conductor: Tu To



Quán quân / Grand Prize Winner

2011 Hội An



DIPONEGORO UNIVERSITY CHOIR,
Bode, Indonesia

Nhạc trưởng / *Conductors*:
Setyo Watjono & Jefry Franklin

2012 Huế



IRIGA CITY SINGING AMBASSADORS,
Yu, Philippines

Nhạc trưởng / *Conductor*: Cris Caryl B

2013 Hội An



**UNIVERSITY OF LOUISVILLE CARDINAL
SINGERS, LOUISVILLE, USA**

Nhạc trưởng / *Conductor*: Kent E. Hatteberg

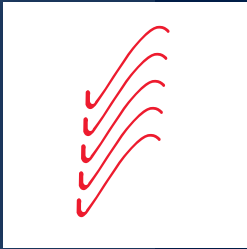
2015 Hội An



PSM UNPAR TABELA HARATI,
Palangka Raya, Indonesia

Nhạc trưởng / *Conductor*: Harry Priono

World Ranking List
TOP Choirs, results and
updated statistics about our
festivals on our website
www.interkultur.com



June 6 – 10, 2018
Zwickau, Germany

8th International Robert Schumann Choir Competition



**PART OF THE
SCHUMANN-FEST
2018**



Scan QR code and get more
information

Early Bird Deadline: November 6, 2017
Registration Deadline: January 22, 2018

email: mail@interkultur.com
Internet: zwickau.interkultur.com

 [/robert.schumann.choir.competition](https://www.facebook.com/robert.schumann.choir.competition)

INTERKULTUR, Ruhberg 1, 35463 Fernwald (Frankfurt / Main), Germany
phone: +49 (0) 6404 69749-25, fax: +49 (0) 6404 69749-29



BIỂU DIỄN RỐI NƯỚC WATER PUPPET SHOW

Các tiết mục “Múa rối nước” được dàn dựng công phu, nội dung phong phú, cách dẫn dắt độc đáo và sự đầu tư kỹ lưỡng về thủy đình, con rối, âm thanh, ánh sáng..., người xem sẽ thực sự được hòa mình trong không gian nghệ thuật đậm chất văn hóa Việt Nam và xứ Quảng.

- Thời gian: 18h30. Thứ 3,6 và 7 hàng tuần
- Địa điểm: Rạp hát Hội An – Số 548 đường Hai Bà Trưng.



The water puppet shows are elaborately set, with rich contents, unique leading storytelling, and serious investing in pavilion, puppets, sound and light effects. Audiences will be brought into an art space imbued with unique characteristics of Vietnam and Quangnam culture.

- Showtime: 18:30. Every tuesday, friday and Saturday
- Venue: Hoi An Theater – 548 Hai Ba Trung street.

LIÊN HỆ /CONTACT:

Địa chỉ/Add: 01 Cao Hồng Lãnh st., Hội An.

Điện thoại/Tel: (+84) 235. 3867327 - Hotline: 0941378979

Email : sale@hoianancienttown.vn

Website: www.HoianWorldHeritage.org.vn - www.HoianAncientTown.vn

Nguồn ảnh / Photo credits:

Trang đầu / front page:

Trái / left: © Studi43 (Trên / top), © Studi43 (Dưới / below),

Phải / right: © INTERKULTUR

Các bài phát biểu chào mừng / Greetings:

Trang / Page 8/9: © Studi43

Trang / Page 10 – 12: © Tất cả hình ảnh được cung cấp bởi chính cá nhân người chụp hoặc thông qua văn phòng của họ. / All portraits were supplied by the corresponding people either privately or through their office

Vài nét về INTERKULTUR / About INTERKULTUR: Trang / Page 14/15: © Studi43

Thành phố chủ nhà Hội An / The host city of Hội An:

Trang / Page 22/23: © INTERKULTUR

Trang / Page 24: © Hội An City

Trang / Page 25: © Le Trong Khang

Trang / Page 26: © Hội An City (Trên / top), © Le Trong Khang (Dưới / below)

Hội đồng Nghệ thuật và Ban Giám khảo / Artistic Committee and Jury:

Trang / Page 30/31: © INTERKULTUR

Trang / Page: 32 – 38: © Tất cả hình ảnh được cung cấp bởi chính cá nhân người chụp hoặc thông qua văn phòng của họ. / All portraits were supplied by the corresponding people either privately or through their office

Lịch trình / Schedule:

Trang / Page 40/41: © MBC Manila

Trang / Page 42: © Le Trong Khang

Trang / Page 44: © INTERKULTUR

Hội thi / Competition:

Trang / Page 46/47: © Studi43

Trang / Page 57: © INTERKULTUR

Trang / Page 59: © INTERKULTUR

Các đoàn hợp xướng / Choirs:

Trang / Page 60/61: © Studi43

Trang / Page 62 – 78: © Tất cả hình ảnh được cung cấp bởi chính cá nhân người chụp hoặc thông qua văn phòng của họ. / All portraits were supplied by the corresponding people either privately or through their office

Bản đồ thành phố / Downtown map:

Trang / Page 85: © Hội An City

Trang cuối / back page:

Trái / left: © INTERKULTUR

Phải / right: © INTERKULTUR

CHOIR TV

CREATE THE WORLD OF VOICES

Discover spectacular videos
from the world of choirs on ChoirTV.com!

**ADD YOUR
VIDEOS!**

www.ChoirTV.com

Thực hiện, nhóm / *Imprint & Team*

CÁC ĐƠN VỊ TỔ CHỨC / *ORGANIZERS*

Các nhà tổ chức căn cứ theo luật là / *Organizers according to law are Interkultur Management GmbH (Platz der Einheit 1, 60327 Frankfurt, Germany - Registered at AG Frankfurt, HRB 77821 - represented by Günter Titsch, President INTERKULTUR) and the City of Hội An, Vietnam, represented by Mr. Nguyễn Văn Dũng, Chairman of the People's Committee of Hội An City.*

NHÓM THƯỜNG TRỰC INTERKULTUR / *TEAM INTERKULTUR*

Phòng Tổ chức / *Organization Office*: Julia Hoppe, Zsuzsanna Lahmeyer
Công nghệ thông tin, kết quả / *IT, results*: Andreas Kirdjakin
Thư ký ban giám khảo / *Jury Secretary*: Kian Hung Tsok
Điều hành sân khấu / *Stage Management*: Hoo Kit Chia, Irvinne Redor, Sylvia Wong

NHÓM THƯỜNG TRỰC HỘI AN / *TEAM HỘI AN*

Văn phòng HĐND-UBND thành phố Hội An / *Hội An People's Council and People's Committee Office*: Trần Văn Nhân (Phó Chánh Văn phòng / *Deputy chief*), Nguyễn Hà Vi (Chuyên viên / *officer*)
Trung tâm Văn hóa-Thể thao Hội An / *The Center for Culture and Sports of Hội An city*: Trần Đình Châu (Phó giám đốc / *Deputy director*), Dương Thị Mỹ Sương (Cán bộ tổ chức sự kiện / *Event coordinator*), Nguyễn Thị Mai, Lê Thị Sơn Ca, Lê Thị Minh (Cán bộ Trung tâm / *Officers*)

VĂN PHÒNG LIÊN HỆ / *CONTACT FESTIVAL OFFICE*

Festival Office (Sông Hoài Square)
 The Center for Culture and Sports of Hội An City
 01 Cao Hong Lanh street
 Hội An, Vietnam
 mail@interkultur.com

THỰC HIỆN / *IMPRINT*

Chịu trách nhiệm xuất bản / *Responsible for publishing*: Võ Phùng (Giám đốc Trung tâm VH-TT Hội An / *Director of the Center for Culture and Sports of Hội An*)
Chịu trách nhiệm nội dung / *Responsible for contents*: INTERKULTUR
Biên tập / *Editor*: Julia Hoppe
Thiết kế hình ảnh / *Graphic Design*: Maren Siegel, Berlin, Germany
In ấn / *Print*: Công ty CP In - PHS & TBTH Quảng Nam
Dịch thuật / *Translation*: Lê Thị Minh



Vietnam International Choir Competition
Ruhberg 1
35463 Fernwald (Frankfurt/Main) Germany
Phone: +49 (0)6404 69749-25
Fax: +49 (0)6404 69749-29
mail@interkultur.com
www.interkultur.com



Program book online!

